

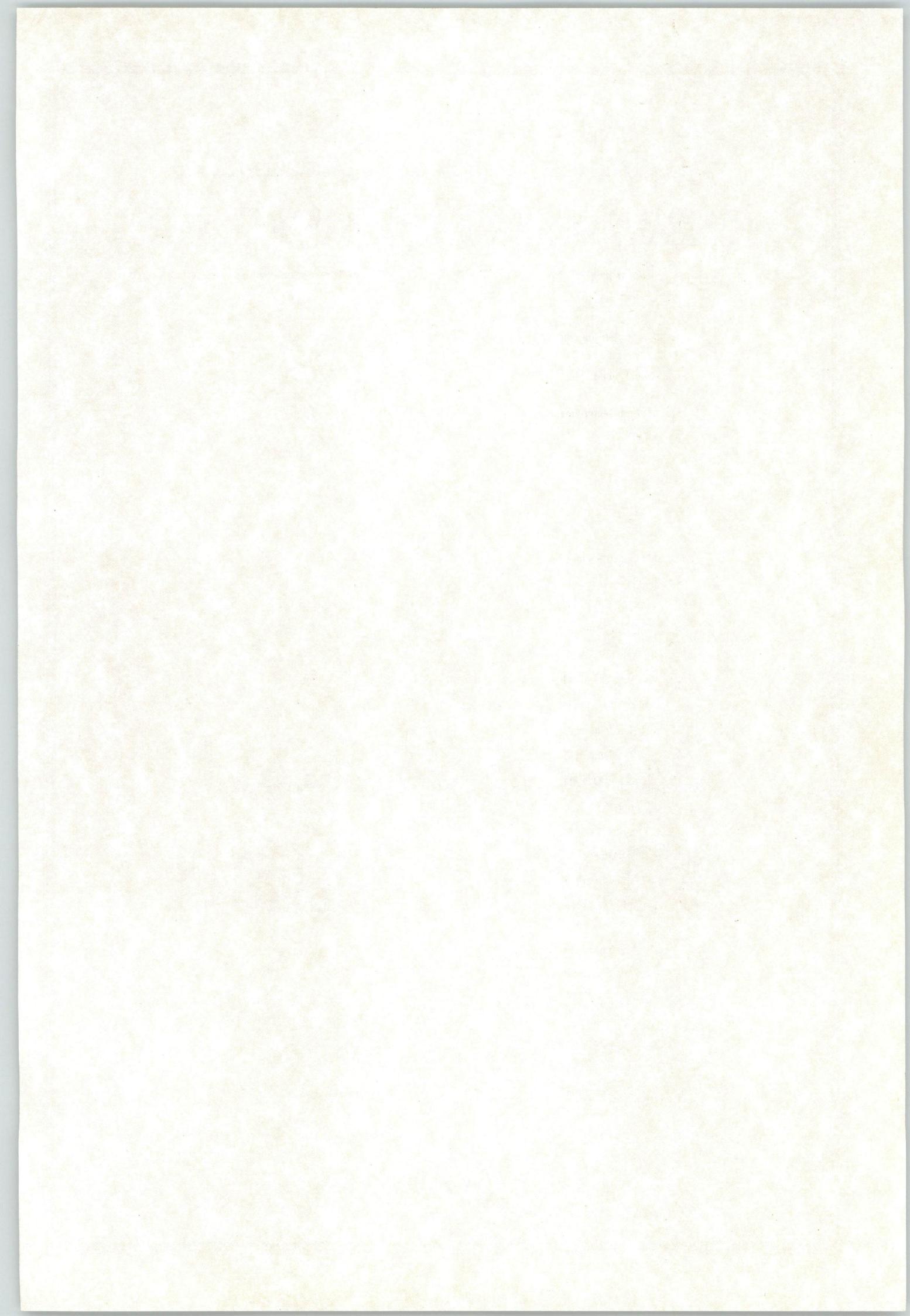
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠١

QUARTERLY JAN. - MAR. 2001

المجلد ٢١ - العدد ١
Volume 21, No. 1



المحتويات

Contents

	الصفحات PAGES	المحتويات
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2001	13 - 18	القسم الاول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الاول ٢٠٠١
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقد والنشاط المصرفى
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية الإجمالية للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية الإجمالية للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية الإجمالية للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit to Residents and Non-Residents	31	٨- الإنتمان المصرفي للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit to Residents by Economic Activity	32	٩- الإنتمان المصرفي للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب أجالها
14. Interest Rates Structure of Lending to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإنتمان للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١. أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢. أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣. أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors	45	٢٤. الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية
25. Expenditure on Gross Domestic Product	46	٢٥. الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
26. Consumer Price Index by Major Groups (1990 = 100)	47	٢٦. الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 1990$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
27. Balance of Payments Estimates	48	٢٧. تقديرات ميزان المدفوعات
28. Foreign Trade	49	٢٨. التجارة الخارجية
29. Imports According to Harmonized System Sections	50 - 51	٢٩. الواردات حسب أقسام النظام المنسق
30. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	52 - 53	٣٠. الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
31. Re-Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	٣١. إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
32. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	56	٣٢. قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
33. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	57	٣٣. التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
34. Imports by Major Country of Origin	58	٣٤. الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
35. Non-Oil Exports by Major Destinations	59	٣٥. الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدرة إليها
36. Re-Exports by Major Destinations	60	٣٦. إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصديرها إليها
37. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	61 - 62	٣٧. واردات و الصادرات المنفذة من بحيرة جبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
38. Transit Trade	63	٣٨. تجارة الترانزيت
39. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	64	٣٩. الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
40. Consolidated Government Finance Account	65	٤٠. الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

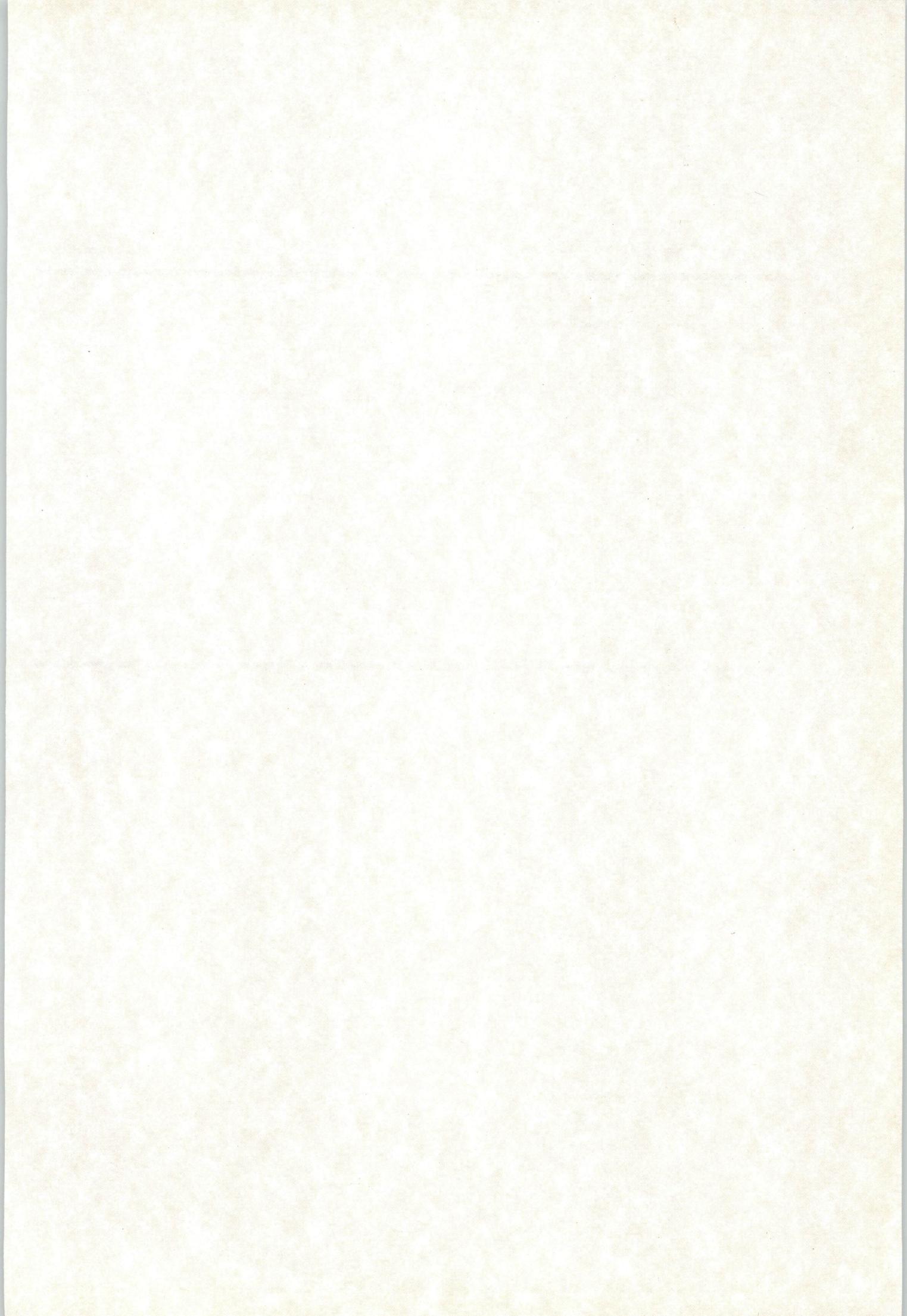
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك .

Abbreviations & Notations

رموز وتعاريف

U.A.E. Dirham	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق



أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

Selected Monetary and Banking Indicators *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Indicator	Period	1999	2000	2001 Mar.	الفترة	المؤشر
Central Bank of the U.A.E.						مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities		39,233	50,136	51,086		- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings		39,091	49,979	50,919		- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued		12,896	12,244	11,086		- النقد المصدر
Liquidity Indicators *						مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)		30,252	34,067	35,014		- عرض النقد (١)
- Private Domestic Liquidity (M2)		127,379	141,540	147,802		- السيولة المحلية الخاصة (٢)
- Overall Domestic Liquidity (M3)		166,705	183,965	186,178		- السيولة المحلية الإجمالية (٣)
Banks 1 *						المصارف ١ *
- Total Assets / Liabilities		252,750	277,101	279,224		- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets		83,466	91,457	90,376		- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)		33.0	33.0	32.4		- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities		22,006	26,584	26,434		- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		8.7	9.6	9.5		- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits 2 *						* الودائع ٢ *
- Residents 2		151,702	170,034	174,405		- المقيمين ٢
- Non-Residents		145,308	161,805	165,192		- غير المقيمين
Bank Credit (Net) 3						الإئتمان المصرفي (صافي) ٣
- Residents		117,111	124,915	125,201		- المقيمين
- Non-Residents		103,213	109,156	110,814		- غير المقيمين
- Total Number of National Banks and Branches 4		13,898	15,759	14,387		
- Head Offices		295	311	315		- إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤
- Branches		20	20	20		- المقر الرئيسي
- Branches		275	291	295		- الفروع
- Total Number of Foreign Banks and Branches 5		110	109	109		- إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥
- Head Offices		27	26	26		- المقر الرئيسي
- Branches		83	83	83		- الفروع
- Number of Workers in Banks (U.A.E.) 6		14,274	14,621	14,709		- عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي . * تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة لمصارف الوطنية .

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .

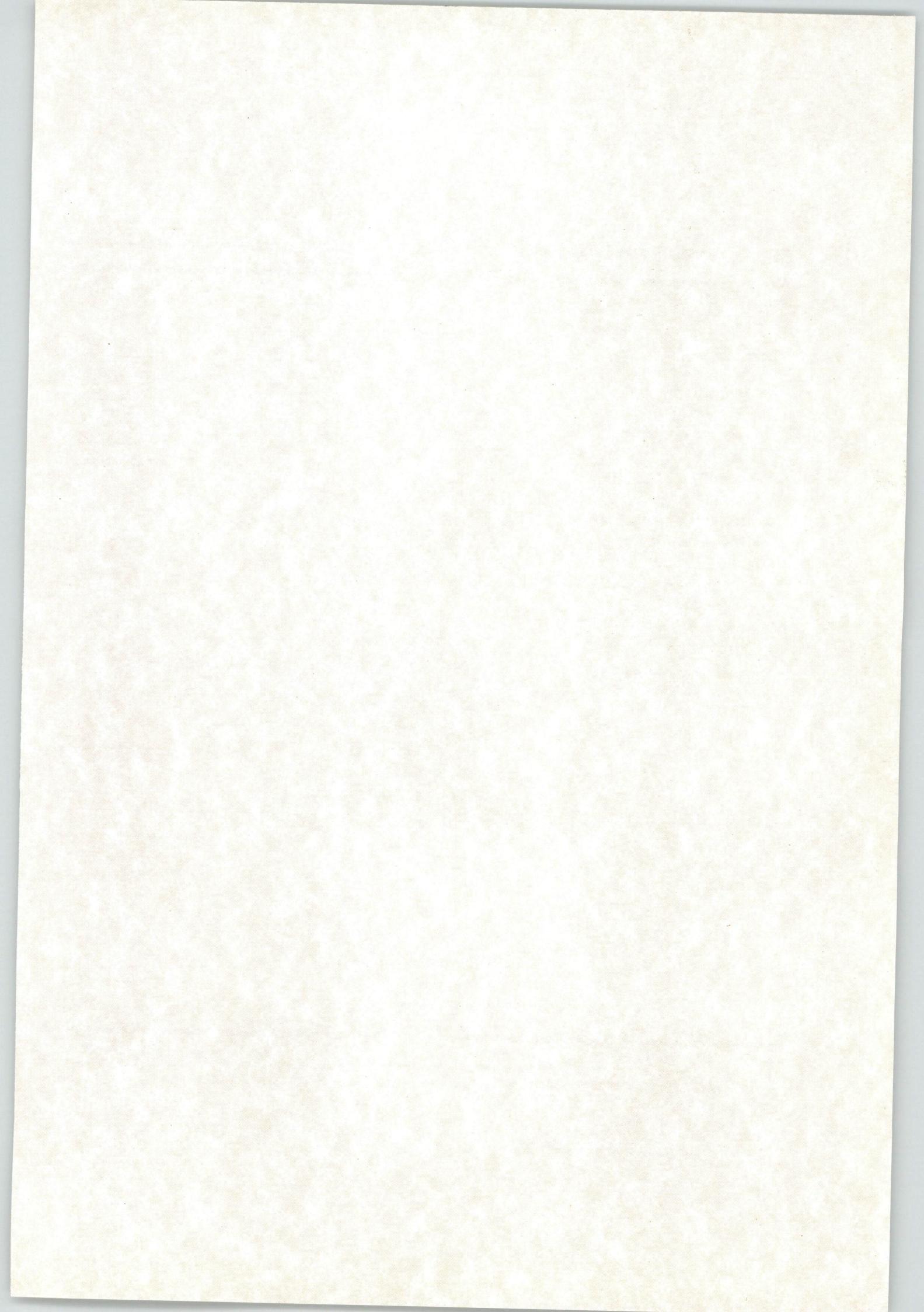
٢) لا تشمل الودائع فيها بين المصارف .

٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات .

٤) بما فيها مكاتب الصرف .

٥) بما فيها مكتب صرف .

٦) ما بعد الساقفين والمراسلين والحرس .



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year						المؤشر
		1996	1997	1998	1999	2000	
Population (In Thousands)		2,479	2,624	2,776	2,938	3,108	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	175.8	187.6	177.4	200.9	241.9		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الحالية (مليار درهم)
GDP Growth Rate (%)	12.05	6.72	-5.43	13.25	20.41		معدل نمو الناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index	2.6	2.0	2.0	2.1	1.4		التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك
Employees (In Thousands)	1,274	1,346	1,437	1,564	1,624		العاملون (ألف عامل)
Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.4	8.6	6.2	7.4	7.6		معدل نمو الإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	6.1	7.4	2.4	3.3	2.7		معدل نمو إجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) 1	137.06	148.40	124.26	133.95	166.21	١	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم)
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	53.55	50.35	34.49	45.19	73.35		الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	38.42	39.68	42.55	43.46	44.44		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) 2	112.20	125.21	119.68	116.49	119.49	٢	إجمالي الواردات (مليار درهم)
Trade Balance (Bn. AEDs)	24.86	23.19	4.58	17.46	46.72		الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	22.84	19.56	0.53	12.81	42.58		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	-20.56	-18.36	+2.23	-7.19	-32.17		رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+2.28	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	19.70	18.80	12.40	17.60	27.20		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar 3	3.671	3.671	3.6725	3.6725	3.6725	٣	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source : – Central Bank of the U.A.E.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Jebel Ali Free Zone (Dubai).

2) Including Jebel Ali Free Zone (Dubai) Imports.

3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

* Estimated Number.

المصدر : – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

– وزارة التخطيط .

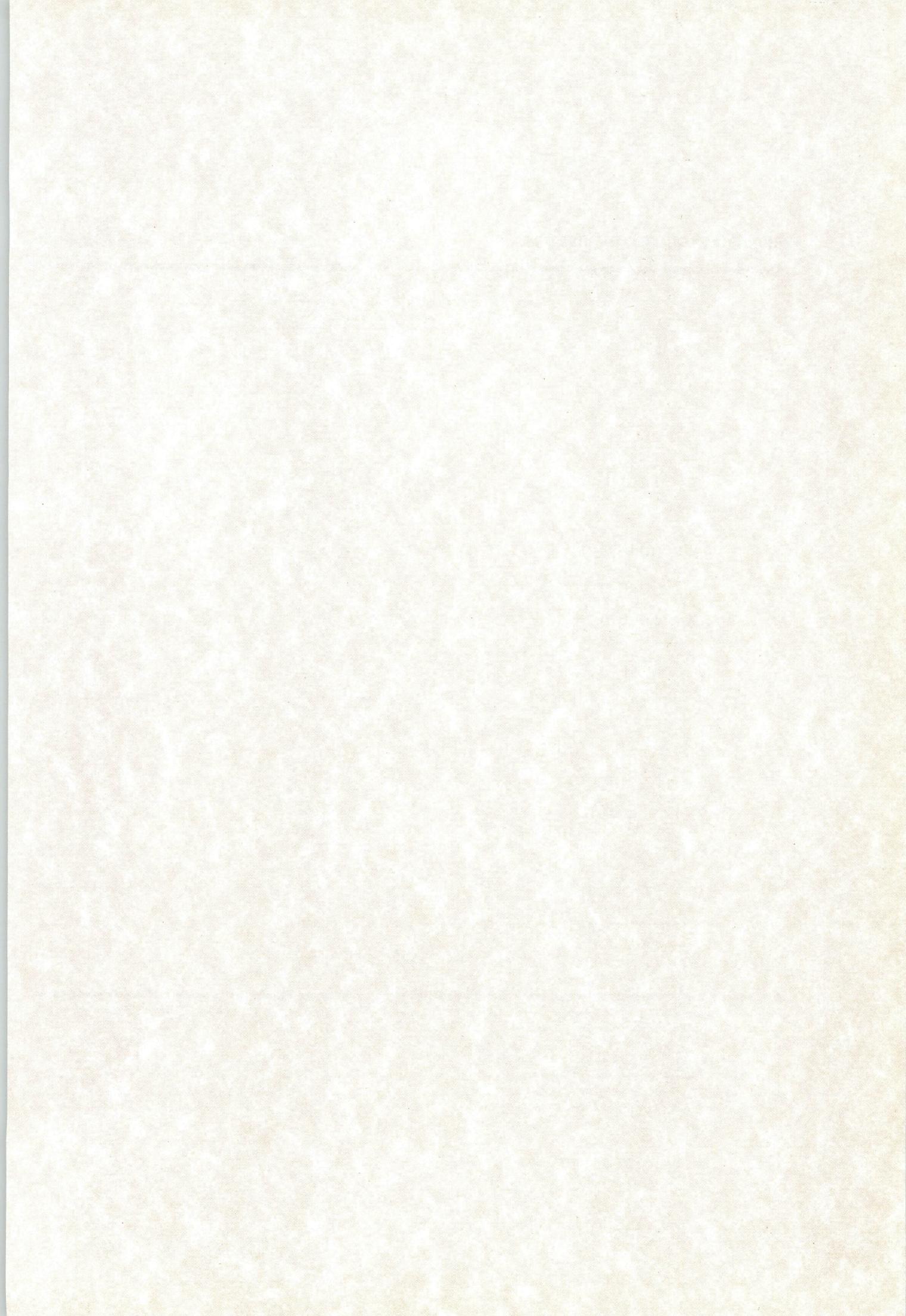
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية .

١) شاملة الصادرات من المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) .

٢) شاملة واردات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) .

٣) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣.٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي .

* رقم مقدر .



القسم الأول

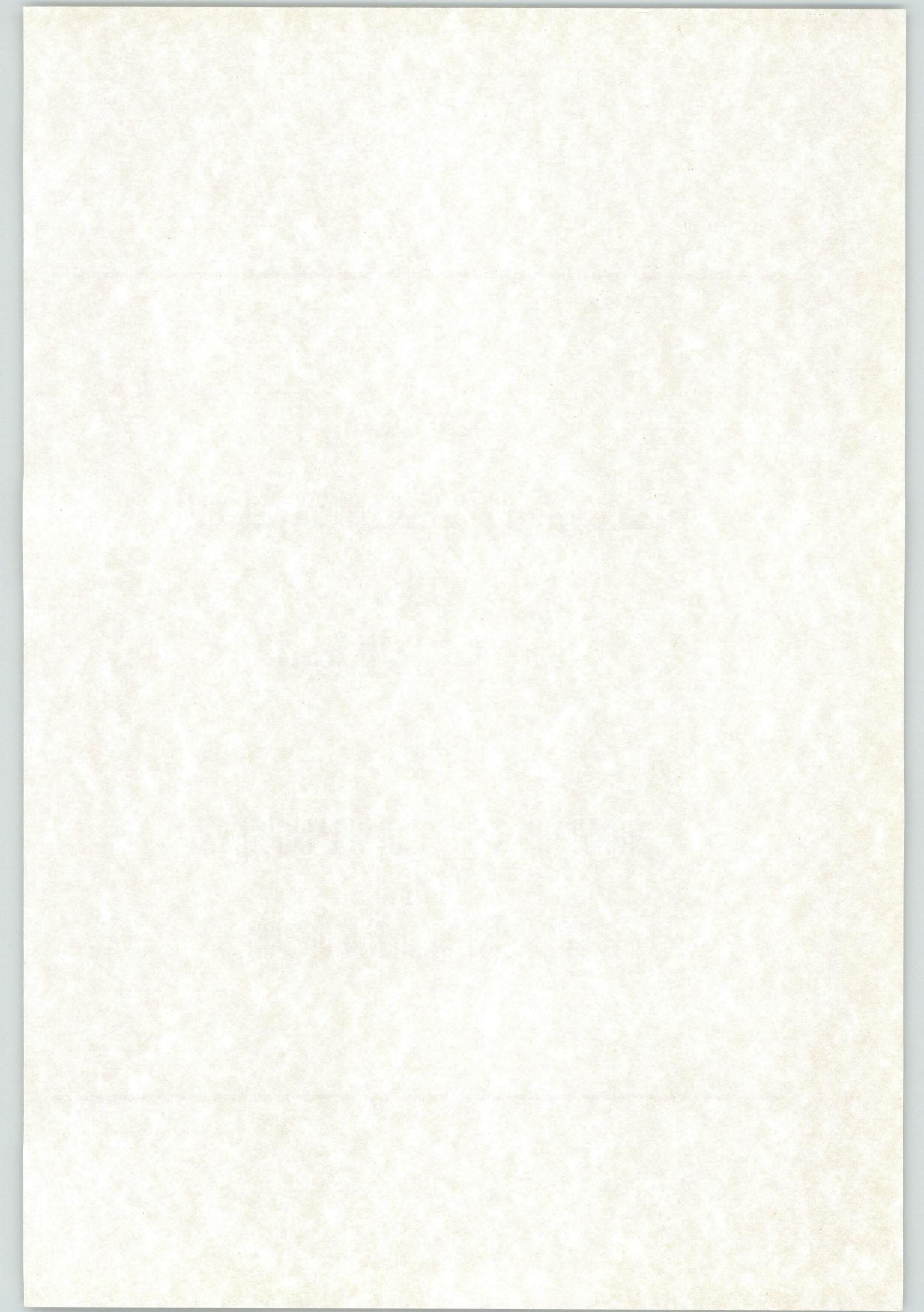
التطورات النقدية والمصرفية

خلال

الربع الأول ٢٠٠١

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FIRST QUARTER OF 2001



أولاً : عرض النقد والسيولة المحلية

First : Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 947 million (2.8%) at the end of the first quarter of 2001, reaching AED 35.01 billion, against AED 34.07 billion, at the end of the fourth quarter of 2000.

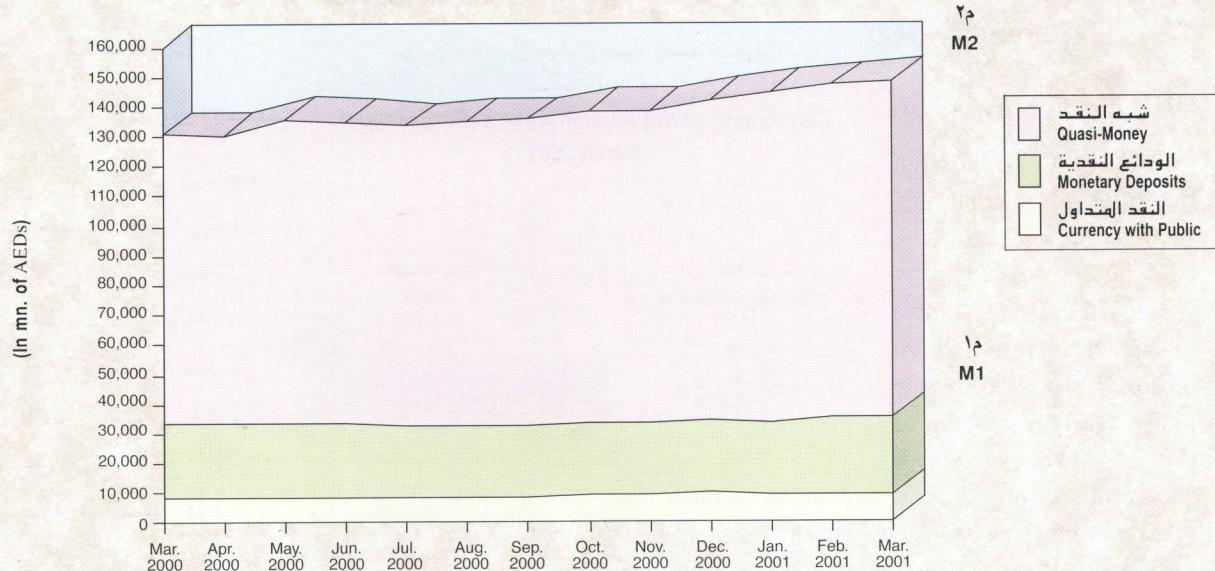
A review of the components of money supply (M1) indicates that currency with the public decreased by AED 673 million (6.7%) to reach AED 9.34 billion, while monetary deposits increased by AED 1.62 billion (6.7%) to reach AED 25.67 billion.

(ا) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٩٤٧ مليون درهم (٪٢.٨) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠١ ليصل ٣٥,٠١ مليار درهم مقابل ٣٤,٠٧ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٠.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن النقد المتداول قد انخفض بمقدار ٦٧٣ مليون درهم (٪٦.٧) ليصل ٩,٣٤ مليار درهم، في حين ارتفعت الودائع النقدية بمقدار ١,٦٢ مليار درهم (٪٦.٧) لتصل ٢٥,٦٧ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) expanded during the first quarter of 2001 by AED 6.26 billion (4.4%), reaching AED 147.80 billion as a result of the increase in money supply (M1) earlier mentioned, in addition to the expansion of quasi-monetary deposits which rose by AED 5.32 billion (4.9%) to reach AED 112.79 billion.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 2.21 billion (1.2%) to reach AED 186.18 billion, owing to the increase in private domestic liquidity (M2) as mentioned above albeit a drop by AED 4.05 billion (9.5%) in government deposits, which reached AED 38.38 billion.

(ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الأول من ٢٠٠١ بمقدار ٦,٢٦ مليار درهم (٤,٤٪) حيث بلغت ١٤٧,٨٠ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (M1) كما ذكر سابقاً، وارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٥,٣٢ مليار درهم (٩,٤٪) حيث بلغت ١١٢,٧٩ مليار درهم.

(ج) السيولة الإجمالية (M3)

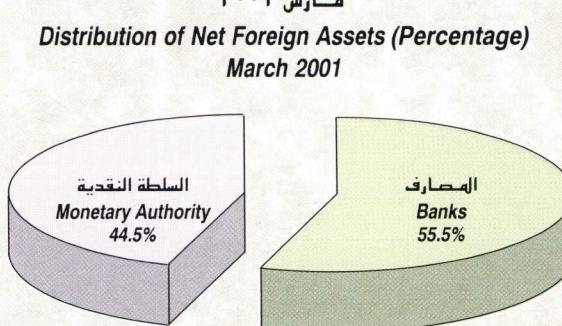
زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ٢,٢١ مليار درهم (١,٢٪) لتصل ١٨٦,١٨ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية (M2) كما ذكر، وعلى الرغم من انخفاض الودائع الحكومية بمقدار ٤,٠٥ مليار درهم (٩,٥٪) حيث بلغت ٣٨,٣٨ مليار درهم.

Second : Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector dropped during the first quarter of 2001 by AED 213 million (0.8%) to reach AED 26.96 billion. Meanwhile, the total foreign assets of the banking sector decreased during the quarter under review by AED 95 million (0.1%) to reach AED 142.12 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
مارس ٢٠٠١



ثانياً : العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

أ) صافي الأصول الأجنبية

انخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المركزي خلال الربع الأول من ٢٠٠١ بمقدار ٢١٣ مليون درهم (٠.٨٪) ليصل ٢٦,٩٦ مليار درهم. في حين انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٩٥ مليون درهم (٠.١٪) ليصل ١٤٢,١٢ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 118 million (0.1%) to reach AED 115.16 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority grew by AED 1.05 billion (2.1%), reaching AED 51.22 billion against AED 50.17 billion at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 931 million (1.4%) to equal AED 63.94 billion, against AED 64.87 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 44.5% of total net foreign assets at the end of March 2001, while the share of banks formed 55.5%.

B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 6.58 billion (6.7%) to reach AED 105.04 billion at the end of the first quarter of 2001, against AED 98.47 billion, at the end of the previous quarter.

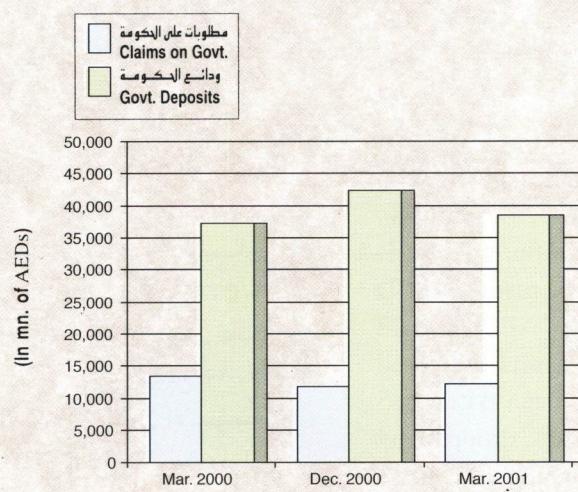
An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that net credit extended to the Government increased by AED 4.50 billion

ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ١١٨ مليون درهم (٠.١٪) ليصل ١١٥,١٦ مليار درهم .

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد ارتفع بمقدار ١,٠٥ مليار درهم (٢.١٪) حيث بلغ ٥١,٢٢ مليار درهم مقابل ٥٠,١٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق . في حين إنخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٩٣١ مليون درهم (٤.١٪) ليصل ٦٣,٩٤ مليار درهم مقابل ٦٤,٨٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق . بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٤.٥٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠١ ، في حين شكلت حصة المصارف ٥٥.٥٪ .

(ب) صافي الإنتمان المحلي

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي
Government Net Position with Monetary Sector



ارتفع صافي الإنتمان المحلي بمقدار ٦,٥٨ مليار درهم (٦.٧٪) ليصل ١٠٥,٠٤ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠١، وذلك مقابل ٩٨,٤٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق . وبتحليل مكونات صافي الإنتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن صافي الإنتمان المنوح للحكومة ارتفع بمقدار ٤,٥٠ مليار درهم

(14.7%) to reach AED 26.13 billion. Likewise, credit extended to the private sector increased by AED 1.85 billion (1.5%) to reach AED 121.85 billion. Similarly, credit extended to other financial institutions increased by AED 313 million (9.4%) to reach AED 3.63 billion. Meanwhile, credit extended to official entities dropped by AED 86 million (1.5%) to reach AED 5.69 billion.

C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 431 million (0.6%), reaching AED 72.40 billion by the end of March 2001, against AED 71.97 billion at the end of December 2000.

Third :The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 2.12 billion (0.8%) during the first quarter of 2001, reaching AED 279.22 billion, against AED 277.10 billion at the end of the fourth quarter of 2000.

On the assets side, cash and deposits with the Central Bank rose by AED 1.79 billion (7.0%) to equal AED 27.39 billion. Likewise, domestic credit and investments rose by AED 2.57 billion (1.8%) to reach AED 144.22 billion. Similarly, unclassified assets increased by AED 226 million (3.0%) to reach AED 7.85 billion. Meanwhile, foreign assets dropped by AED 1.08 billion (1.2%) to equal AED 90.38 billion.

(١٤,٧٪) ليصل ٢٦,١٣ مليار درهم . كما ارتفع الإنتمان المنوح للقطاع الخاص بمقدار ١,٨٥ مليار درهم (١,٥٪) ليصل ١٢١,٨٥ مليار درهم . وزاد الإنتمان المنوح المؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٣١٣ مليون درهم (٩,٤٪) ليصل ٣,٦٣ مليار درهم . في حين انخفض الإنتمان المنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٨٦ مليون درهم (١,٥٪) ليصل ٥٦٩ مليون درهم .

(ج) صافي البنود الأخرى

ارتفع بند صافي البنود الأخرى بمقدار ٤٣١ مليون درهم (٠,٦٪) حيث بلغ ٧٢,٤٠ مليون درهم بنهاية مارس ٢٠٠١ ، مقابل ٧١,٩٧ مليون درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٠ .

ثالثاً : الميزانية المجمعة للمصارف

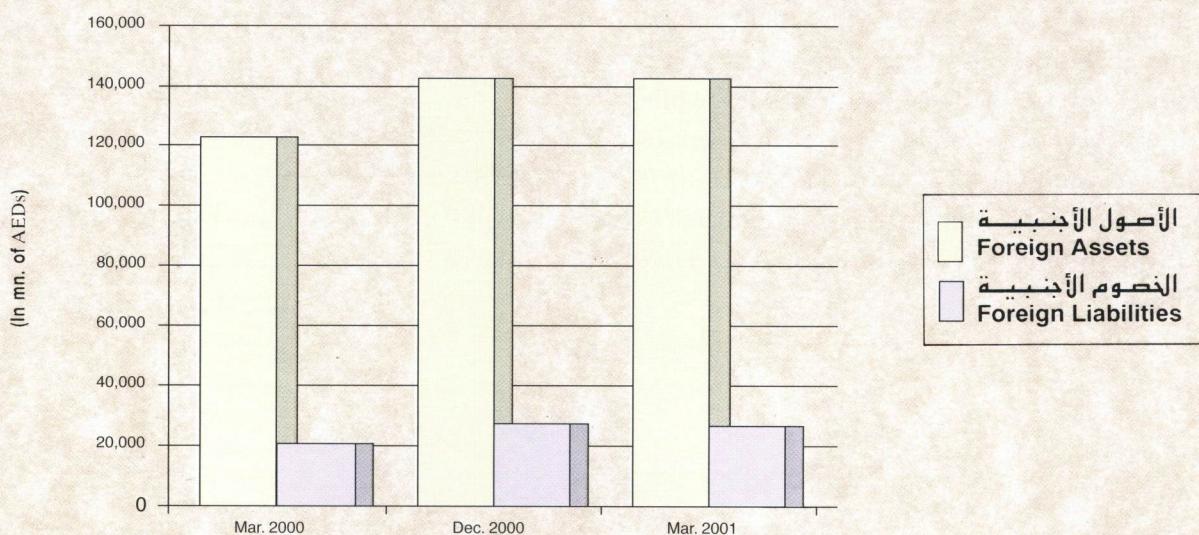
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠١ بمقدار ٢,١٢ مليار درهم (٠,٨٪) لتصل ٢٧٩,٢٢ مليار درهم مقابل ٢٧٧,١٠ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٠ .

في جانب الأصول ارتفع بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٧٩ مليار درهم (٧,٠٪) ليبلغ ٢٧,٣٩ مليار درهم . كما زاد بند الإنتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٢,٥٧ مليار درهم (١,٨٪) ليصل ١٤٤,٢٢ مليار درهم . وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٢٢٦ مليون درهم (٣,٠٪) ليبلغ ٧,٨٥ مليار درهم . في حين انخفض بند الأصول الأجنبية بمقدار ١,٠٨ مليار درهم (١,٢٪) ليبلغ ٩٠,٢٨ مليار درهم .

On the liabilities side, quasi-monetary deposits increased by AED 5.32 billion (4.9%) to reach AED 112.79 billion. Similarly, monetary deposits grew by AED 1.62 billion (6.7%) to reach AED 25.67 billion. Capital and reserves increased also by AED 616 million (1.8%) to equal AED 34.89 billion. However, balances due to Central Bank increased by AED 97 million to equal AED 177 million. Likewise, unclassified liabilities rose by AED 11 million to reach AED 42.87 billion. Meanwhile, foreign liabilities dropped by AED 150 million (0.6%) to reach AED 26.43 billion. Government deposits also decreased by AED 3.60 billion (11.7%) to record AED 27.23 billion.

وفي جانب الخصوم ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٥,٣٢ مليار درهم (٤,٩٪) ليصل ١١٢,٧٩ مليار درهم. كما ارتفع بند الودائع النقدية بمبلغ ١,٦٢ مليار درهم (٦,٧٪) حيث بلغ ٢٥,٦٧ مليار درهم. وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٦٦ مليون درهم (١,٨٪) ليصل ٣٤,٨٩ مليار درهم. فيما زاد بند ارصدة المصرف المركزي بمقدار ٩٧ مليون درهم ليصل ١٧٧ مليون درهم. كما زاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١١ مليون درهم ليصل ٤٢,٨٧ مليار درهم. في حين إنخفضت الخصوم الأجنبية بمقدار ١٥٠ مليون درهم (٠,٦٪) لتصل ٢٦,٤٣ مليار درهم. وإنخفض بند ودائع الحكومة بمقدار ٣,٦٠ مليار درهم (١١,٧٪) حيث بلغ ٢٧,٢٣ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 950 million (1.9%) to equal AED 51.09 billion at the end of March 2001, against AED 50.14 billion at the end of December 2000.

On the assets side, deposits rose by AED 17.15 billion (61.1%) to reach AED 45.24 billion. Meanwhile, held to maturity securities dropped by AED 15.42 billion (76.4%) to equal AED 4.77 billion. Similarly, current and call accounts dropped by AED 364 million (62.9%) to reach AED 215 million. Other assets also dropped by AED 421 million (48.3%) to record AED 451 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 2.30 billion (14.7%) to equal AED 17.92 billion. Other liabilities also increased by AED 424 million to reach AED 665 million. Meanwhile, current accounts and deposits decreased by AED 614 million (5.4%) to equal AED 10.79 billion. Likewise, currency issued dropped by AED 1.16 billion (9.5%) to reach AED 11.09 billion.

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٩٥٠ مليون درهم (٪١.٩) ليصل ٥١,٠٩ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠١ مقابل ٥٠,١٤ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٠.

ففي جانب الموجودات ارتفع بند الودائع بمقدار ١٧,١٥ مليار درهم (٪٦١,١) ليصل ٤٥,٢٤ مليار درهم، في حين انخفض بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمقدار ١٥,٤٢ مليار درهم (٪٧٦,٤) ليصل ٤,٧٧ مليار درهم . وانخفاض بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ٣٦٤ مليون درهم (٪٦٢,٩) ليصل ٢١٥ مليون درهم. كما انخفض بند الموجودات الأخرى بمقدار ٤٢١ مليون درهم (٪٤٨,٢) ليصل ٤٥١ مليون درهم.

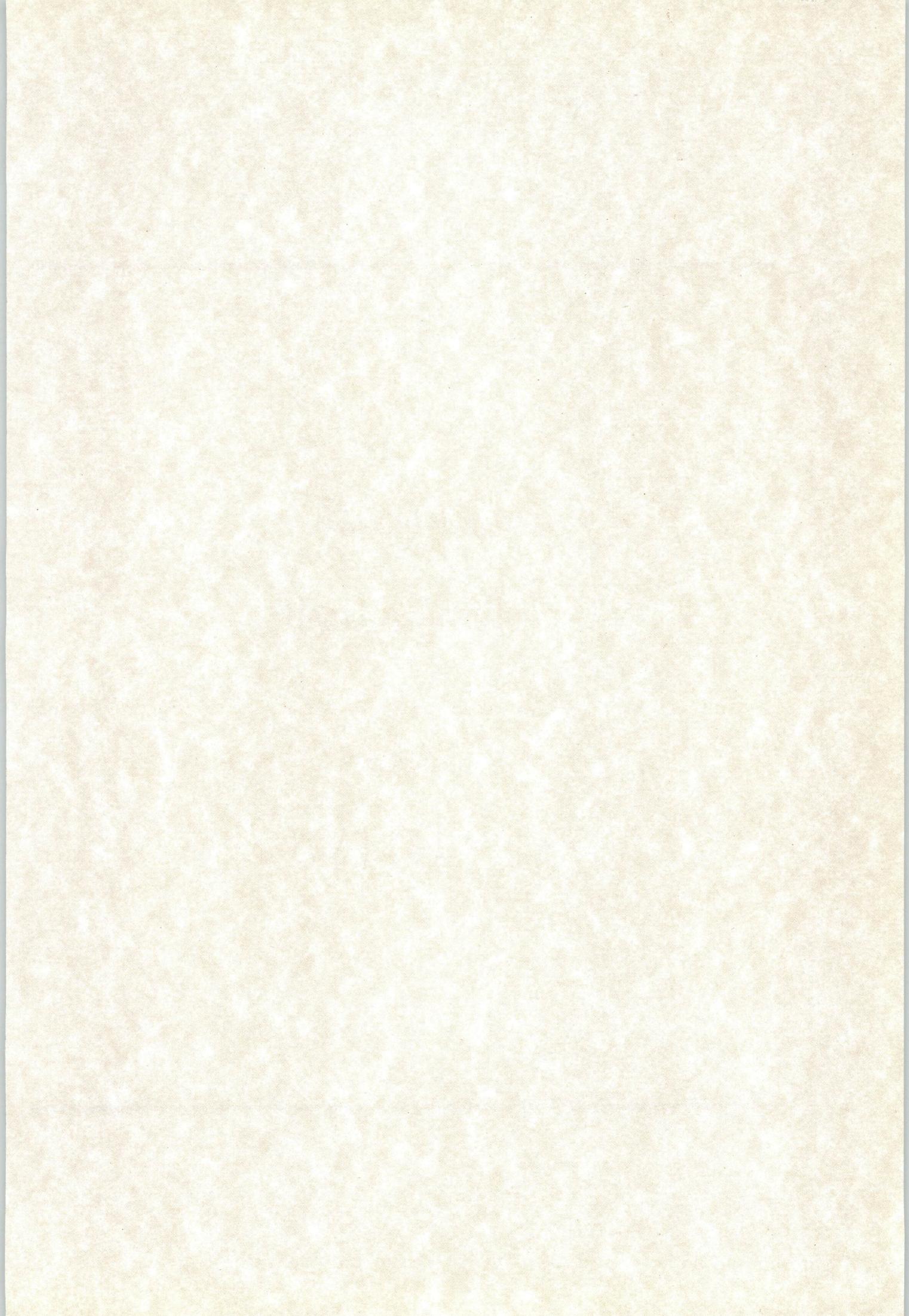
أما في جانب المطلوبات، فقد ارتفعت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢,٣٠ مليار درهم (٪١٤,٧) لتبلغ ١٧,٩٢ مليار درهم. كما ارتفع بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٤٢٤ مليون درهم ليصل ٦٦٥ مليون درهم . في حين إنخفض بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٦١٤ مليون درهم (٪٥,٤) ليصل ١٠,٧٩ مليار درهم ، وإنخفض بند النقد المصدر بمقدار ١,١٦ مليار درهم (٪٩,٥) ليصل ١١,٠٩ مليار درهم .

القسم الثاني

الجدول

PART II

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي *

Table (1)

Monetary Survey *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1999	2000		2001			
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	101,223	102,322	115,045	115,781	114,991	115,163	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	123,630	122,856	142,217	141,711	140,919	142,122	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-22,407	-20,534	-27,172	-25,930	-25,928	-26,959	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	26,156	28,241	26,495	28,438	31,671	32,639	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-24,672	-23,787	-30,625	-28,241	-25,748	-26,128	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,581	5,787	5,780	5,747	5,732	5,694	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	110,355	112,091	119,995	119,956	121,017	121,846	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	3,075	2,986	3,317	3,316	3,195	3,630	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-33,517	-34,008	-35,834	-35,656	-36,109	-36,449	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-34,666	-34,828	-36,138	-36,684	-36,416	-35,954	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	127,379	130,563	141,540	144,219	146,662	147,802	السيولة المحلية
Money	30,252	33,245	34,067	33,858	34,896	35,014	النقد
Currency outside Banks	10,272	8,823	10,017	9,126	9,583	9,344	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	19,980	24,422	24,050	24,732	25,313	25,670	ودائع نقدية
Quasi - Money	97,127	97,318	107,473	110,361	111,766	112,788	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	32,971	32,171	35,754	36,282	37,425	37,511	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	64,156	65,147	71,719	74,079	74,341	75,277	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0	1	2	0	1	1	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2	3	2	2	2	1	السيولة المحلية

* Include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

التأثيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	التأثيرات المطلقة				(بملايين الدراهم)	
	Absolute Changes					
	1999 ديسمبر DEC.	2000 مارس MAR.	2000 ديسمبر DEC.	2001 مارس MAR.		
Net Foreign Assets	9,254	1,099	7,263	118	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	11,538	-774	9,522	-95	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	2,284	-1,873	2,259	-213	خصوم أجنبية	
Net Domestic Assets	-4,024	2,085	-791	6,144	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government	4,834	885	-5,348	4,497	صافي المستحقات على الحكومة	
Claims on Official Entities	-203	206	173	-86	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	1,323	1,736	4,770	1,851	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-294	-89	-107	313	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves	-605	-491	-581	-615	رأس المال والإحتياطيات	
Other Items (net)	589	-162	302	184	البنود الأخرى (صافي)	
Domestic Liquidity	5,230	3,184	6,472	6,262	السيولة المحلية	
Money	1,467	2,993	1,359	947	النقد	
Quasi - Money	3,763	191	5,113	5,315	شبه النقد	
Foreign Currency Deposits	422	-800	1,986	1,757	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	3,341	991	3,127	3,558	ودائع بالدرهم	

Change in Percent

نسبة التغيير بالمائة

Claims on Private Sector	1	2	4	2	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	4	4	6	4	السيولة المحلية

جدول (٢)

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Table (3)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

							(بملايين الدراهم)
Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الموجودات							
Assets							
Current and Call Accounts	3,156	218	579	209	218	215	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	18,063	18,628	28,083	29,357	33,669	45,237	ودائع
Trading Securities	551	415	—	—	—	—	سندات المتاجرة
Held to Maturity Securities	16,334	19,025	20,190	19,272	15,599	4,774	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	50	50	50	سلف وقرض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	احتياطيات الذهب
Other Assets	725	454	872	898	743	451	موجودات أخرى
Fixed Assets	21	18	29	27	27	26	موجودات ثابتة
Total Assets	39,233	39,141	50,136	50,146	50,639	51,086	مجموع الموجودات
المطلوبات							
Liabilities							
Current Accounts and Deposits	9,649	9,566	11,403	11,477	11,650	10,789	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	6,429	8,556	15,624	16,878	16,604	17,922	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	8,580	8,579	9,064	9,064	9,064	9,064	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,896	10,369	12,244	10,765	11,245	11,086	نقد مصدر
Other Liabilities	119	511	241	402	516	665	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	37,673	37,581	48,576	48,586	49,079	49,526	مجموع المطلوبات
رأس المال							
Capital							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	39,233	39,141	50,136	50,146	50,639	51,086	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	2,947	4,685	2,695	2,370	1,411	542	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999	2000		2001			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	16,115	17,873	25,593	26,247	27,087	27,385	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,624	1,546	2,227	1,639	1,662	1,741	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	13,491	16,327	23,366	24,608	25,425	25,644	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	11,560	8,086	10,775	10,587	9,973	9,392	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	879	1,136	881	1,691	679	914	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	356	194	291	196	206	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,549	6,547	9,670	8,567	9,062	8,243	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	48	47	30	38	36	29	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	83,466	82,845	91,457	91,032	89,578	90,376	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,083	6,419	6,203	6,462	6,688	6,804	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	48,036	45,795	51,062	50,606	48,647	49,979	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	42	42	39	41	44	45	نقية (بالعملات الأجنبية)
Securities	12,616	14,132	14,761	14,844	14,677	14,365	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	15,031	14,030	17,166	15,632	16,096	15,751	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,658	2,427	2,226	3,447	3,426	3,432	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	134,715	135,264	141,651	141,823	143,008	144,220	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	132,248	132,431	138,370	138,574	139,570	140,705	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	15,725	14,421	12,581	12,829	13,088	13,075	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,571	5,777	5,770	5,737	5,722	5,685	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,571	5,777	5,770	5,737	5,722	5,685	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	109,096	110,527	118,035	117,968	118,836	119,605	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,108	3,120	3,610	3,387	3,440	3,416	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,685	9,602	9,277	9,312	9,308	9,483	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	96,303	97,805	105,148	105,269	106,088	106,706	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,856	1,706	1,984	2,040	1,924	2,340	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,856	1,706	1,984	2,040	1,924	2,340	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2,467	2,833	3,281	3,249	3,438	3,515	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,894	8,018	7,625	8,052	8,112	7,851	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,126	2,080	2,055	2,065	2,063	2,070	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	117	164	209	162	506	221	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,651	5,774	5,361	5,825	5,540	5,560	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	252,750	252,086	277,101	277,741	277,758	279,224	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks. But Does Not Include Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المدمرة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		ال Benson
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الخصوم							
Liabilities							
Monetary Deposits	19,980	24,422	24,050	24,732	25,313	25,670	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	19,568	23,615	23,526	24,154	24,560	25,203	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	412	807	524	578	753	467	شيكات مصرفيّة
Quasi - Monetary Deposits	97,127	97,318	107,473	110,361	111,766	112,788	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	55,072	55,598	61,819	64,006	64,177	65,053	ودائع لاجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	7,821	8,263	8,677	8,866	8,959	9,009	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments(L.C.)	1,263	1,286	1,223	1,207	1,205	1,215	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits(F.C.)	32,971	32,171	35,754	36,282	37,425	37,511	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	22,006	20,085	26,584	25,344	25,463	26,434	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or							صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Branches Abroad	4,041	3,440	2,573	2,490	2,798	2,873	و/ أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,944	8,142	13,887	12,306	12,096	12,580	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,417	6,590	8,285	8,733	8,786	9,243	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,604	1,913	1,839	1,815	1,783	1,738	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	28,645	27,402	30,837	28,381	26,992	27,234	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds1	62	62	41	41	41	32	الإقراض من الحكومة
Due To Central Bank	81	81	80	91	194	177	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	31,957	32,448	34,273	34,096	34,549	34,889	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	11,710	9,085	10,901	11,015	10,430	9,127	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	618	1,102	468	1,203	787	814	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	164	394	198	288	318	280	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,928	7,589	10,235	9,524	9,325	8,033	ودائع لاجل
Unclassified Liabilities	41,182	41,183	42,862	43,680	43,010	42,873	خصوم غير المصنفة
Inter-Branche Transactions	60	114	14	60	63	22	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	41,122	41,069	42,848	43,620	42,947	42,851	خصوص أخرى
الحسابات النظامية							
Memoranda Accounts	202,170	214,763	251,603	260,327	265,487	264,954	الحسابات النظامية
Letters of Credit	27,587	28,074	56,528	52,323	54,608	56,180	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	57,096	57,731	67,690	62,819	67,316	68,446	كفالات وتطهيرات أخرى
Acceptances	4,806	4,721	4,649	4,485	4,866	4,658	قبولات
Forward Exchange Contracts	56,099	63,700	50,912	66,029	56,943	63,533	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	56,582	60,537	71,824	74,671	81,754	72,137	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks. But Does Not Include Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و دائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .

1) Including Refinancing for Construction Through the Government of Abu Dhabi.

1) تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

Table (5)

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	9,212	10,848	17,053	16,927	17,396	17,587	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,683	1,172	1,651	1,204	1,266	1,244	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,529	9,676	15,402	15,723	16,130	16,343	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	7,377	5,132	6,963	7,355	6,548	6,203	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	600	550	461	1,165	370	443	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	50	313	124	229	130	153	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,694	4,235	6,354	5,932	6,019	5,584	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	33	34	24	29	29	23	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	64,540	62,829	70,859	68,971	66,710	67,038	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,184	1,846	1,253	1,191	918	949	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,722	33,636	39,476	37,798	35,630	36,532	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	30	30	29	27	30	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	12,140	13,612	14,265	14,363	14,164	13,839	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	12,032	11,536	14,077	12,556	12,931	12,663	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,432	2,169	1,759	3,033	3,037	3,024	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	102,468	102,640	107,559	108,140	109,081	110,219	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	100,002	99,828	104,280	104,892	105,644	106,705	(ا) التسهيلات الإقتصادية
Claims on Government	14,339	13,097	11,716	12,035	12,277	12,280	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,455	5,483	5,126	5,110	5,080	5,023	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,455	5,483	5,126	5,110	5,080	5,023	القروض والسلف والسحب على المشوف
Claims on Private Sector	78,853	79,949	85,922	86,215	86,833	87,579	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,221	1,325	1,396	1,264	1,289	1,267	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,775	8,735	8,480	8,498	8,497	8,668	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	68,857	69,889	76,046	76,453	77,047	77,644	القروض والسلف والسحب على المشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,355	1,299	1,516	1,532	1,454	1,823	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,355	1,299	1,516	1,532	1,454	1,823	القروض والسلف والسحب على المشوف
b) Domestic Investments	2,466	2,812	3,279	3,248	3,437	3,514	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	5,821	6,850	6,271	6,613	6,519	6,354	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,823	1,780	1,755	1,763	1,763	1,771	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	38	70	149	97	284	130	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	3,960	5,000	4,367	4,753	4,472	4,453	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	189,418	188,299	208,705	208,006	206,254	207,401	إجمالي الأصول / الخصوم

* Does Not Include Overseas Branches, But only include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999 ديسمبر DEC.	2000 مارس MAR.	2000 ديسمبر DEC.	2001 يناير JAN.	2001 فبراير FEB.	2001 مارس MAR.	البند
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	13,362	16,800	16,662	17,136	17,547	17,764	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	13,096	16,153	16,239	16,704	16,910	17,463	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	266	647	423	432	637	301	شيكات مصرية
Quasi - Monetary Deposits	69,571	68,897	76,275	77,851	78,264	79,756	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	42,032	42,725	47,096	48,794	48,605	49,587	ودائع لاجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	5,497	5,839	6,348	6,518	6,577	6,634	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	745	749	731	717	721	737	تأمينيات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	21,297	19,584	22,100	21,822	22,361	22,798	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	9,395	8,189	13,552	12,608	12,432	12,521	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	207	379	488	532	602	426	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,701	5,309	10,139	9,075	8,861	9,167	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,537	1,063	1,986	2,026	2,006	2,000	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	950	1,438	939	975	963	928	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	28,566	27,313	30,663	28,125	26,837	26,965	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	60	60	40	40	40	31	الإقتراض من الحكومة ١
Due To Central Bank	79	73	79	75	168	128	أرصدة لمصرف المركزي
Capital and Reserves	25,704	25,864	27,629	26,923	27,320	27,571	رأس المال والإحتياطي
Due To Resident Banks	7,328	5,334	7,356	7,653	6,775	5,904	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	250	349	141	431	363	399	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	101	350	154	194	213	186	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,977	4,635	7,061	7,028	6,199	5,319	ودائع لاجل
Unclassified Liabilities	35,353	35,769	36,449	37,595	36,871	36,761	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	44	107	8	16	10	15	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	35,309	35,662	36,441	37,579	36,861	36,746	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	116,373	117,291	159,879	159,294	167,568	165,151	الحسابات النظامية
Letters of Credit	18,530	18,622	47,285	43,144	45,012	46,599	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	36,856	37,328	45,784	41,278	45,459	46,063	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	2,411	2,403	2,386	2,256	2,589	2,471	قبولات
Forward Exchange Contracts	25,174	27,936	23,628	29,358	24,147	30,090	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	33,402	31,002	40,796	43,258	50,361	39,928	حسابات نظامية أخرى

1) Including Refinancing for Construction Through the Government of Abu Dhabi.

(١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي

* Does Not Include Overseas Branches, But only include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	6,903	7,025	8,540	9,320	9,691	9,798	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	941	374	576	435	396	497	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	5,962	6,651	7,964	8,885	9,295	9,301	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,183	2,954	3,812	3,232	3,425	3,189	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	279	586	420	526	309	471	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	34	43	70	62	66	53	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,855	2,312	3,316	2,635	3,043	2,659	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	15	13	6	9	7	6	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	18,926	20,016	20,598	22,061	22,868	23,338	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	3,899	4,573	4,950	5,271	5,770	5,855	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/ أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,314	12,159	11,586	12,808	13,017	13,447	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	12	12	10	14	14	14	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	476	520	496	481	513	526	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	2,999	2,494	3,089	3,073	3,165	3,088	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	226	258	467	414	389	408	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	32,247	32,624	34,092	33,683	33,927	34,001	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	32,246	32,603	34,090	33,682	33,926	34,000	(١) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,386	1,324	865	794	811	795	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	116	294	644	627	642	662	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	116	294	644	627	642	662	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	30,243	30,578	32,113	31,753	32,003	32,026	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,887	1,795	2,214	2,123	2,151	2,149	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	910	867	797	814	811	815	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdraft	27,446	27,916	29,102	28,816	29,041	29,062	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	501	407	468	508	470	517	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	501	407	468	508	470	517	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	1	21	2	1	1	1	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,073	1,168	1,354	1,439	1,593	1,497	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	303	300	300	302	300	299	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	79	94	60	65	225	91	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	691	774	994	1,072	1,068	1,107	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	63,332	63,787	68,396	69,735	71,504	71,823	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999	2000		2001			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الخصوم							
Liabilities							
Monetary Deposits	6,618	7,622	7,388	7,596	7,766	7,906	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	6,472	7,462	7,287	7,450	7,650	7,740	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	146	160	101	146	116	166	شيكات مصرفيه
Quasi - Monetary Deposits	27,556	28,421	31,198	32,510	33,502	33,032	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	13,040	12,873	14,723	15,212	15,572	15,466	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,324	2,424	2,329	2,348	2,382	2,375	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments(L.C.)	518	537	492	490	484	478	تأمينيات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits(F.C.)	11,674	12,587	13,654	14,460	15,064	14,713	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	12,611	11,896	13,032	12,736	13,031	13,913	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	3,834	3,061	2,085	1,958	2,196	2,447	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,243	2,833	3,748	3,231	3,235	3,413	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,880	5,527	6,299	6,707	6,780	7,243	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	654	475	900	840	820	810	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	79	89	174	256	155	269	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	2	2	1	1	1	1	الإقتراض من الحكومة 1
Due To Central Bank	2	8	1	16	26	49	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	6,253	6,584	6,644	7,173	7,229	7,318	رأس المال و الاحتياطيات
Due To Resident Banks	4,382	3,751	3,545	3,362	3,655	3,223	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	368	753	327	772	424	415	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	63	44	44	94	105	94	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,951	2,954	3,174	2,496	3,126	2,714	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	5,829	5,414	6,413	6,085	6,139	6,112	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branche Transactions	16	7	6	44	53	7	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	5,813	5,407	6,407	6,041	6,086	6,105	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	85,797	97,472	91,724	101,033	97,919	99,803	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,057	9,452	9,243	9,179	9,596	9,581	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	20,240	20,403	21,906	21,541	21,857	22,383	كفالت وظهورات أخرى
Acceptances	2,395	2,318	2,263	2,229	2,277	2,187	قبولات
Forward Exchange Contracts	30,926	35,764	27,284	36,671	32,796	33,443	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	23,179	29,535	31,028	31,413	31,393	32,209	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) Including Refinancing for Construction Through the Government of Abu Dhabi.

1) يشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

الإصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

Table (7)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Foreign Assets	82,492	82,223	90,916	90,426	88,951	89,707	الإصول الأجنبية
Notes and Coins	42	42	39	41	44	45	أوراق نقدية ومسكواط
Due From H.O. and Branches	6,083	6,419	6,203	6,462	6,688	6,804	أرصدة لدى المراكز الرئيسية والفرع
Money at Call and Short Notice	1,750	2,997	2,117	5,415	4,002	2,378	ودائع تحت الطلب وبأشعار قصيرة
Deposits with Banks ١	45,374	41,751	48,582	44,751	44,137	47,111	ودائع لدى المصارف ١
Securities	12,616	14,132	14,761	14,844	14,677	14,365	استثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ٢	14,972	14,006	16,990	15,456	15,958	15,578	قرض وسلف ٢
Other Foreign Assets ٣	1,655	2,425	2,224	3,457	3,445	3,426	أصول أجنبية أخرى ٣
Foreign Liabilities	20,973	19,549	26,075	24,855	25,073	26,001	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	3,538	3,354	2,377	2,266	2,551	2,699	التزامات للمركز الرئيسي والفرع
Due To Banks	1,047	1,139	1,692	1,524	1,599	2,154	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	8,394	6,581	11,947	10,564	10,391	10,200	ودائع للمصارف
Other Deposits	6,378	6,552	8,194	8,657	8,729	9,177	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ٤	1,616	1,923	1,865	1,844	1,803	1,771	خصوم أجنبية أخرى ٤

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب وأجل .

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكبليات التجارية المشتراء أو المخصومة .

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى .

4) Including Commercial Pre-payments.

٤) تشمل التقدميات التجارية .

* Not Including the Restricted Licence Bank, But only include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (٨)

الإئتمان المصرفـي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين^١

Item							(بملايين الدرـاهـم)
	1999 ديسمبر DEC.	2000 مارس MAR.	2000 ديسمبر DEC.	2001 يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Total Credit to Residents	132,191	132,373	138,225	138,434	139,412	140,545	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	119,399	119,651	125,338	125,735	126,664	127,646	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,685	9,602	9,277	9,312	9,308	9,483	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,107	3,120	3,610	3,387	3,440	3,416	الكمبليات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	14,972	14,006	16,990	15,456	15,958	15,577	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	13,976	13,193	15,726	14,295	14,722	14,414	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	34	32	36	33	33	32	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	962	781	1,228	1,128	1,203	1,131	الكمبليات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	147,163	146,379	155,215	153,890	155,370	156,122	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

1) Excluding Inter-Bank Lending, and Restricted License Bank.

(١) لا يشمل القروض للمصارف ، والمصرف محدود الترخيص .

Table (9)

جدول (٩)
الائتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^{١ * *}

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
1) Agriculture	1,455	1,613	1,636	1,763		(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	3,176	3,183	2,950	2,913		(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	8,752	9,023	9,676	9,776		(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	894	998	999	1,074		١.٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,023	1,054	1,070	1,045		٢.٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	363	406	440	440		٢.٤ الآلات ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	522	526	497	471		٤.٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,459	1,678	1,917	1,867		٥.٣ الكيماويات ومنتجاتها ، البترول والبترول كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,305	1,341	1,368	1,448		٦.٢ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	749	631	658	662		٧.٣ المنتجات المعدنية المصنعة - الآلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,437	2,389	2,727	2,769		٨.٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	146	205	482	537		(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	20,424	21,331	21,646	22,370		(٥) التشييد
6) Trade	39,252	39,731	42,008	42,102		(٦) التجارة
6.1 Wholesale	28,939	29,409	31,487	31,011		٦.١ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,313	10,322	10,521	11,091		٦.٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	3,719	3,856	4,211	4,038		(٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,857	1,706	1,983	2,340		(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	15,725	14,421	12,581	13,075		(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	15,161	15,058	17,125	17,921		(١٠) القروض الشخصية لاغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,405	14,289	14,706	14,572		(١١) القروض الشخصية لاغراض استهلاكية
12) All Others 2	8,119	7,957	9,221	9,138		(١٢) أنشطة أخرى ٢
Total	132,191	132,373	138,225	140,545		الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

(١) الرصيد القائم للائتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف .

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

(٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح .

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص .

جدول (١٠)

Table (10)
Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents *

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البتد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Government	15,725	14,421	12,581	12,829	13,088	13,075	الحكومة
Public Sector	5,854	5,922	6,009	5,942	5,896	6,246	القطاع العام
Financial Institutions	262	121	225	187	178	566	مؤسسات مالية
Insurance Companies	21	24	14	18	14	14	شركات التأمين
Others	5,571	5,777	5,770	5,737	5,704	5,666	آخرى
Private Sector	97,820	99,308	106,749	106,964	107,680	108,325	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,392	1,340	1,560	1,664	1,531	1,558	مؤسسات مالية
Insurance Companies	182	221	185	172	200	202	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	68,117	69,893	74,430	74,235	74,401	75,332	قطاع الأعمال والصناعة
Others 1	28,129	27,854	30,574	30,893	31,548	31,233	آخرى ١
Total	119,399	119,651	125,339	125,735	126,664	127,646	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

*) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية باستثناء المصرف محدود الترخيص.

* Excluding the Restricted License Bank.

جدول (١١)

الودائع حسب الجهة المودعة *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Residents	145,308	148,296	161,805	165,192			١) المقيمين
1.1 Government *	28,644	27,403	30,836	27,234			١.١ الحكومة *
1.2 Public Sector	6,870	7,968	7,444	9,542			٢.١ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	937	938	922	853			١.٢.١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	5,933	7,030	6,522	8,689			٢.٢.١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	32,713	34,285	38,568	40,926			٢.١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	2,142	2,276	2,820	2,718			١.٢.١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	30,571	32,009	35,748	38,208			٢.٢.١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	57,248	59,919	67,042	68,195			٤.١ الأفراد
1.5 Others *	19,833	18,721	17,915	19,295			٥.١ آخرين *
2) Non-Residents	6,394	6,568	8,229	9,213			٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	258	289	374	519			١.٢ الحكومات والهيئات السياسية الأجنبية
2.2 Financial Institutions	609	638	775	708			٢.٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	1,217	1,095	2,068	2,615			٢.٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	4,310	4,546	5,012	5,371			٤.٢ أفراد وأخرون
Total Deposits	151,702	154,864	170,034	174,405			إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts But Including Commercial Prepayments and Include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks, and not include the Restricted License Bank.

* لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية ، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص .

جدول (١٢)

Table (12)

Deposits by Type and Currency^{1*}

الودائع حسب النوع والعملة^{1*}

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999	2000		2001			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Demand	22,343	29,315	30,357	31,632	31,226	32,454	جاربة
Local Currency	19,728	23,947	23,810	24,398	24,814	25,485	عملة محلية
Foreign Currencies	2,615	5,368	6,547	7,234	6,412	6,969	عملات أجنبية
Savings	9,095	9,527	9,962	10,422	10,391	10,648	إدخارية
Local Currency	8,021	8,490	8,896	9,093	9,191	9,242	عملة محلية
Foreign Currencies	1,074	1,037	1,066	1,329	1,200	1,406	عملات أجنبية
Time	90,150	87,094	97,388	99,646	101,996	102,612	لأجل
Local Currency	55,863	56,330	62,530	64,749	64,942	65,836	عملة محلية
Foreign Currencies	34,287	30,764	34,858	34,897	37,054	36,776	عملات أجنبية
Total Deposits²	121,588	125,936	137,707	141,700	143,613	145,714	إجمالي الودائع²
Total Local Currency	83,612	88,767	95,236	98,240	98,947	100,563	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	37,976	37,169	42,471	43,460	44,666	45,151	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,470	1,526	1,490	1,473	1,435	1,457	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits, and the Restricted License Bank.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

2) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتامينات التجارية).

* Include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك

الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

Maturity	Period	1999		2000		2001		الفترة	الاجل
		ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Up to 3 Months		83,805	73,811	77,783	83,192				٢ أشهر فاتح
Above 3 and up to 6 Months		9,736	9,870	11,078	12,752				أكثر من ٢ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months		16,481	17,101	22,035	24,305				أكثر من ٦ الى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months		4,075	9,576	13,946	5,751				أكثر من ١٢ شهر
Total		114,097	110,358	124,842	126,000				الإجمالي

* لا تشتمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وتشتمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، ولا تشتمل المصرف محدود الترخيص .

Table (14)

هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

Interest Rate (Percent per Annum)	Period	1999		2000		2001		الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Less than 2		20,102	20,319	20,102	21,028				أقل من ٢
From 2 to Less than 4		305	242	260	181				من ٢ الى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		2,145	4,287	866	15,241				من ٤ الى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		41,717	37,998	36,093	32,444				من ٦ الى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		27,559	27,853	33,575	26,581				من ٨ الى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		18,743	19,725	23,718	21,375				من ١٠ الى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		13,190	13,890	14,759	14,646				من ١٢ الى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		5,439	5,132	5,761	5,771				من ١٤ الى أقل من ١٦
16 and Above		2,991	2,927	3,091	3,278				من ١٦ فما فوق
Total		132,191	132,373	138,225	140,545				الإجمالي

- * A. Excluding Inter-Bank Lending
- B. In Dirham and Foreign Currencies.
- C. Not Include the Restricted License Bank.

- * أ. باستثناء القروض للمصارف
- ب. بالدرهم والعملات الأجنبية .
- ج. لا تشتمل المصرف محدود الترخيص

جدول (١٥)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (بملايين الدراهم)
		١٩٩٩ ديسمبر DEC.	٢٠٠٠ مارس MAR.	٢٠٠١ ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Less than 2		5,277	6,323	6,144	6,534		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		2,972	2,256	2,965	3,018		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		323	385	394	343		من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		33	3	6	1		٦ فأكثر
Total		8,605	8,967	9,509	9,896		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, not Include the Restricted License Bank.

بالدرهم والعملات الأجنبية ، لا تشمل المصرف محدود الترخيص .

جدول (١٦)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (بملايين الدراهم)
		١٩٩٩ ديسمبر DEC.	٢٠٠٠ مارس MAR.	٢٠٠١ ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Less than 2 ^١		6,327	7,836	9,673	11,497		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		5,006	2,669	1,945	2,578		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		97,285	94,201	106,391	104,379		من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		89	729	446	546		من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		40	23	27	65		١٠ فأكثر
Total		108,747	105,458	118,482	119,065		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, And Include Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including offshore) and Subsidiaries abroad of National Banks, and not Include the Restricted License Bank.

بالدرهم والعملات الأجنبية . كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، لا تشمل المصرف محدود الترخيص .

١) Including Deposits of Customers in Islamic Banks.

١) تشمل ودائع العملاء في البنوك الإسلامية .

جدول (١٧)

النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

بالملايين

Item	1999		2000		2001		البيان
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Currency Notes *	الأوراق النقدية *						
Five Dirham	92,152	98,121	116,560	108,997	118,661	117,211	فترة الخمسة دراهم
Ten Dirham	258,065	275,784	304,635	280,154	294,269	284,808	فترة العشرة دراهم
Twenty Dirham	45,466	51,311	51,701	47,372	53,011	49,362	فترة العشرين درهم
Fifty Dirham	253,627	256,593	295,567	265,090	281,377	265,960	فترة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,426,954	1,246,394	1,563,035	1,265,007	1,329,749	1,289,941	فترة المائة درهم
Two Hundred Dirham	920,833	739,193	921,790	736,158	775,400	752,428	فترة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	8,024,062	6,098,557	7,134,461	6,211,509	6,361,281	6,250,159	فترة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	1,670,747	1,393,115	1,633,906	1,628,954	1,808,193	1,850,246	فترة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	12,691,906	10,159,068	12,021,655	10,543,241	11,021,940	10,860,116	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **	المسكوكات النقدية **						
One Fils	24	25	25	25	25	25	فترة الفلس
Five Fils	1,124	1,144	1,189	1,193	1,197	1,203	فترة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,285	2,329	2,451	2,468	2,482	2,495	فترة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	14,432	14,656	15,300	15,343	15,383	15,497	فترة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	29,074	29,820	31,562	31,671	31,798	32,038	فترة الخمسين فلساً
One Dirham	154,301	158,108	168,524	167,700	168,293	170,774	فترة الدرهم
Five Dirham	1,147	1,148	1,145	1,144	1,145	1,144	فترة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	175	175	200	200	200	200	فترة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	1,957	1,980	2,181	2,216	2,244	2,246	فترة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	204,519	209,385	222,577	221,960	222,767	225,622	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,896,425	10,368,453	12,244,232	10,765,201	11,244,707	11,085,738	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها .

** Excluding Gold Coins Issued.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية .

جدول (١٨)

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاومة الشيكولات

(Amounts in millions of AEDs)

(القيمة بملايين الدراهم)

Amounts in millions of AEDs												
	أبو ظبي ١ ABU DHABI	دبي DUBAI	الشارقة ٢ SHARJAH	رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH	الفجيرة FUJAIRAH	إجمالي الإمارات TOTAL U. A. E.						
	* عدد Amount	* عدد Amount	* عدد Amount	* عدد Amount	* عدد Amount	* عدد Amount						
	Cheques	Cheques	Cheques	Cheques	Cheques	Cheques						
1998 Total per Year	59,372	3,229	126,002	7,633	22,064	1,863	3,516	330	1,426	155	212,380	13,211
												الإجمالي السنوي ١998
1998 Average per Month	4,948	269	10,500	636	1,839	155	293	28	119	13	17,698	1,101
												المتوسط الشهري ١998
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242
												الإجمالي السنوي ١999
1999 Average per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104
												المتوسط الشهري ١999
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431
												الإجمالي السنوي ٢٠٠٠
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119
												المتوسط الشهري ٢٠٠٠
2001 Total (Jan.-Mar.)	15,297	820	33,945	2,121	5,435	487	745	74	372	38	55,794	3,540
												الإجمالي (يناير-مارس) ٢٠٠١
2001 Average per Month (Jan.-Mar.)	5,099	273	11,315	707	1,812	162	248	25	124	13	18,598	1,180
												المتوسط الشهري (يناير-مارس) ٢٠٠١

1) Including Al-Ain Branch

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain.

* No. of cheques in Thousands.

(تشمل فرع العين)

تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

للسوري عبس وام
عدد الشيكات بالألاف

جدول (١٩)

أسعار الفائدة على الودائع *

Table (19)

Interest Rates on Deposits *

		التوسيع	أكثر من سنة	سنة	٦ شهور	٣ شهور	شهرين	شهر	حتى أسبوع	Up to 7 Days	
		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	1 Month			
OCT. 2000	Average Rate	2.00	6.46	6.33	6.26	6.11	5.89	5.76	3.72		١٩
	Minimum	2.00	5.77	5.79	5.76	5.58	5.24	5.19	2.00	المتوسط	٢٠
	Maximum	2.00	7.15	7.14	7.13	6.96	6.68	6.30	5.76	الحد الأدنى	٢١
NOV. 2000	Average Rate	2.00	6.21	6.19	6.17	6.07	5.96	5.74	3.69	المتوسط	٢٢
	Minimum	2.00	5.25	5.34	5.46	5.42	5.33	5.29	2.00	الحد الأدنى	٢٣
	Maximum	2.00	7.17	7.16	7.19	7.02	6.71	6.32	5.67	الحد الأعلى	٢٤
DEC. 2000	Average Rate	2.00	6.22	5.99	6.06	6.01	5.90	5.83	3.68	المتوسط	٢٥
	Minimum	2.00	5.25	5.34	5.46	5.42	5.33	5.29	2.00	الحد الأدنى	٢٦
	Maximum	2.00	7.18	7.14	7.25	7.09	6.71	6.35	5.63	الحد الأعلى	٢٧
2001	Average Rate	2.00	6.32	6.20	6.05	5.90	5.76	5.99	4.05	المتوسط	٢٨
	Minimum	2.00	4.92	4.80	4.57	4.45	4.33	4.18	2.00	الحد الأدنى	٢٩
	Maximum	2.00	7.18	7.16	7.25	7.09	6.71	6.35	5.76	الحد الأعلى	٣٠
JAN. 2001	Average Rate	2.00	5.82	5.33	5.44	5.42	5.33	5.27	3.61	المتوسط	٣١
	Minimum	2.00	4.50	4.55	4.68	4.64	4.63	4.57	2.00	الحد الأدنى	٣٢
	Maximum	2.00	7.13	7.02	7.20	7.00	6.55	6.16	5.42	الحد الأعلى	٣٣
FEB. 2001	Average Rate	2.00	5.44	4.96	5.00	4.95	4.77	4.66	3.40	المتوسط	٣٤
	Minimum	2.00	3.81	3.79	3.83	3.83	3.77	3.72	2.00	الحد الأدنى	٣٥
	Maximum	2.00	7.06	6.99	7.01	6.67	5.88	5.42	5.13	الحد الأعلى	٣٦
MAR. 2001	Average Rate	2.00	5.39	4.65	4.66	4.70	4.53	4.42	3.36	المتوسط	٣٧
	Minimum	2.00	3.90	3.89	3.90	3.87	3.81	3.79	2.00	الحد الأدنى	٣٨
	Maximum	2.00	6.87	6.21	6.24	6.30	5.61	5.06	4.68	الحد الأعلى	٣٩

Source : Four selected banks.

* Unweighted Average.

المصدر : أربعة مصارف مختارة .

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .

جدول (٢٠)

أسعار الفائدة على القروض والسلف*

		القروض والسلف الأخرى الآمنة	إيداعات أمانة Other Loans & Advances	السحب على المكتشوف Overdrafts	القروض			التقرير *:
					Loans تجاري Business	شخصي Personal	Loans تجاري Business	
OCT. 2000	Average Rate	14.73	10.30	11.24	9.70	11.84	المتوسط	أكتوبر
	Minimum	5.00	7.18	4.63	6.27	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠٠
	Maximum	24.00	17.00	21.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠٠
NOV. 2000	Average Rate	14.52	10.26	11.16	10.16	11.73	المتوسط	نوفمبر
	Minimum	5.00	7.38	4.63	6.27	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠٠
	Maximum	24.00	17.00	21.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠٠
DEC. 2000	Average Rate	14.28	11.02	11.37	9.80	11.83	المتوسط	ديسمبر
	Minimum	5.00	7.31	4.63	6.27	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠٠
	Maximum	24.00	17.50	21.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠٠
2000	Average Rate	14.24	10.38	11.12	9.73	12.01	المتوسط	
	Minimum	5.00	6.25	3.68	5.63	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠٠
	Maximum	24.00	24.00	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠٠
JAN. 2001	Average Rate	14.32	10.20	12.02	9.78	11.96	المتوسط	يناير
	Minimum	5.00	6.68	4.63	6.00	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠١
	Maximum	24.00	17.00	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠١
FEB. 2001	Average Rate	14.16	10.06	11.87	9.37	11.73	المتوسط	فبراير
	Minimum	5.00	6.06	4.63	5.50	5.00	الحد الأدنى	٢٠٠١
	Maximum	24.00	16.75	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠١
MAR. 2001	Average Rate	14.86	9.91	11.80	9.17	11.79	المتوسط	مارس
	Minimum	5.00	5.75	4.63	5.45	4.77	الحد الأدنى	٢٠٠١
	Maximum	24.00	16.75	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى	٢٠٠١

Source : Four selected banks.

* Unweighted Average.

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك*

Table (21)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits*

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
OCT. 2000	Average Rate	6.49	6.55	6.73	6.75	6.83	المتوسط	٦.٨٣
	Minimum	6.46	6.54	6.72	6.75	6.80	الحد الأدنى	٦.٤٦
	Maximum	6.58	6.56	6.74	6.76	6.85	الحد الأعلى	٦.٥٨
NOV. 2000	Average Rate	6.48	6.53	6.70	6.69	6.73	المتوسط	٦.٧٣
	Minimum	6.47	6.53	6.69	6.68	6.71	الحد الأدنى	٦.٤٧
	Maximum	6.49	6.55	6.72	6.75	6.80	الحد الأعلى	٦.٤٩
DEC. 2000	Average Rate	6.49	6.67	6.59	6.47	6.41	المتوسط	٦.٤١
	Minimum	6.44	6.58	6.46	6.33	6.24	الحد الأدنى	٦.٤٤
	Maximum	6.58	6.72	6.67	6.63	6.61	الحد الأعلى	٦.٥٨
2000	Average Rate	6.20	6.38	6.51	6.64	6.85	المتوسط	٦.٨٥
	Minimum	5.18	5.22	5.27	5.38	5.43	الحد الأدنى	٥.١٨
	Maximum	7.01	6.72	6.88	7.04	7.39	الحد الأعلى	٧.٠١
JAN. 2001	Average Rate	5.97	5.91	5.72	5.60	5.48	المتوسط	٥.٤٨
	Minimum	5.64	5.63	5.50	5.34	5.27	الحد الأدنى	٥.٦٤
	Maximum	6.48	6.54	6.37	6.24	6.12	الحد الأعلى	٦.٤٨
FEB. 2001	Average Rate	5.53	5.50	5.37	5.24	5.17	المتوسط	٥.١٧
	Minimum	5.44	5.34	5.17	5.04	5.02	الحد الأدنى	٥.٤٤
	Maximum	5.58	5.55	5.44	5.29	5.24	الحد الأعلى	٥.٥٨
MAR. 2001	Average Rate	5.22	5.11	4.98	4.85	4.83	المتوسط	٤.٨٣
	Minimum	4.99	4.98	4.88	4.75	4.74	الحد الأدنى	٤.٩٩
	Maximum	5.45	5.29	5.15	5.06	5.00	الحد الأعلى	٥.٤٥

Source : Five selected banks.

* Unweighted Average.

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجع لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

Table (22)

Exchange Rates of G.C.C. Currencies in AED*

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2000			2001			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0510	12.0646	11.9828	11.9281	12.0236	12.0918	12.0119	11.9860	11.9470	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED*

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2000			2001			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0281	0.0324	0.0341	0.0339	0.0339	0.0330	0.0315	0.0316	0.3028	اليين الياباني
Euro	—	3.8508	3.3971	3.1319	3.1694	3.3407	3.4453	3.3868	3.3471	اليورو
Deutsche Mark	2.0904	2.0057	1.7369	1.6014	1.6205	1.7081	1.7615	1.7313	1.7106	المارك الألماني
Pound Sterling	6.0859	5.9418	5.5743	5.3272	5.2746	5.4313	5.4279	5.3391	5.3093	الجنيه الاسترليني
French Franc	0.6236	0.5981	0.5179	0.4774	0.4832	0.5093	0.5252	0.5162	0.5101	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.5387	2.4482	2.1806	2.0699	2.0857	2.2077	2.2538	2.2041	2.1778	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.8549	1.7782	1.5415	1.4212	1.4382	1.5159	1.5634	1.5365	1.5183	الجيلادر الهولندي
Italian Lira	0.0021	0.0020	0.0018	0.0016	0.0016	0.0017	0.0018	0.0017	0.0017	الليرة الإيطالية
SDR	4.9825	5.0221	4.8500	4.7241	4.7483	4.7944	4.7829	4.7504	4.7056	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2000			2001			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.1783	12.0734	12.1146	11.9274	12.0660	12.1146	11.9936	11.9781	11.9005	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2000			2001			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0320	0.0360	0.0324	0.0340	0.0333	0.0324	0.0315	0.0316	0.0293	اليين الياباني
Euro	4.2926	3.6973	3.4878	3.1640	3.2523	3.4878	3.4013	3.3677	3.2340	اليورو
Deutsche Mark	2.1880	1.8904	1.7833	1.6174	1.6632	1.7833	1.7390	1.7218	1.6532	المارك الألماني
Pound Sterling	6.1188	5.9487	5.5363	5.3301	5.3415	5.5363	5.3674	5.2954	5.2337	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.6520	0.5636	0.5317	0.4821	0.4960	0.5317	0.5185	0.5134	0.4929	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.6574	2.3040	2.2980	2.0701	2.1489	2.2980	2.2308	2.1881	2.1192	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.9419	1.6778	1.5827	1.4351	1.4759	1.5827	1.5434	1.5281	1.4672	الجيلادر الهولندي
Italian Lira	0.0022	0.0019	0.0018	0.0016	0.0017	0.0018	0.0018	0.0017	0.0017	الليرة الإيطالية
SDR	5.1664	5.0348	4.8221	4.7207	4.7528	4.8221	4.7423	4.7368	4.6527	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء

جدول (٢٤)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In billions of AEDs / at current prices)					(بمليارات الدرهم/بالأسعار الجارية)
Economic Sectors	1997	1998	1999	2000*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	160.66	148.17	168.12	206.26	(١) قطاع المشروعات غير المالية
- Agriculture, Live Stocks and Fishery	6.05	6.32	6.69	7.02	الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية -
- Mining	56.39	38.02	50.45	82.65	الصناعات الاستخراجية -
- Crude Oil & Natural Gas	55.80	37.40	49.79	81.97	النفط الخام والغاز الطبيعي -
- Quarries	0.60	0.62	0.66	0.68	المحاجر -
- Manufacturing	22.85	23.99	26.54	28.84	الصناعات التحويلية -
- Electricity, Gas and Water	3.97	4.13	4.42	4.63	الكهرباء والغاز والماء -
- Construction	15.61	16.39	16.62	17.25	التشييد والبناء -
- Wholesale, Retail Trade and Maintenance	19.99	20.95	21.54	22.27	تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح -
- Restaurants and Hotels	3.57	4.05	4.72	5.03	المطاعم والفنادق -
- Transport, Storage and Communication	11.97	13.35	15.25	16.15	النقل والتخزين والاتصالات -
- Real Estate and Business Services	17.10	17.66	18.38	18.62	العقارات وخدمات الأعمال -
- Social and Personal Services	3.15	3.31	3.51	3.80	الخدمات الاجتماعية والشخصية -
(2) Financial Sector	11.04	13.03	13.66	14.36	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services	18.47	20.01	22.46	24.64	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
- Household Services	1.36	1.45	1.55	1.64	الخدمات المنزلية -
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	3.98	5.30	4.86	5.01	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحاسبة</u>
TOTAL	187.55	177.36	200.93	241.89	المجموع
Total Non-Oil Sectors	131.75	139.96	151.14	159.92	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط.

* Estimates.

* تقديرات .

جدول (٢٥)

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

Table (25)

Expenditure on Gross Domestic Product

(In billions of AEDs / at current prices)

(بمليارات الدرهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1997	1998	1999*	2000*	الإنفاق
Final Consumption	119.08	126.46	135.77	146.14	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
- Public Consumption	30.40	33.84	36.41	38.72	- الإنفاق الاستهلاكي العام
- Private Consumption	88.68	92.62	99.36	107.42	- الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	50.95	52.20	53.92	55.37	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	+2.20	2.32	+2.50	+2.68	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+15.76	-2.86	+9.65	+38.63	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-0.44	-0.76	-0.91	-0.93	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Factor Cost	187.55	177.36	200.93	241.89	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٠ = ١٠٠)

Table (26)

Consumer Price Index By
Major Groups (1990 = 100)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1997	1998	1999	2000	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	135.4	138.1	141.0	142.9	الرقم القياسي العام
Food-Stuff, Beverage and Tobacco	14.43	124.1	127.0	130.6	131.9	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments, Clothes and Footwear	6.74	132.1	135.7	141.7	143.1	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	140.0	139.2	140.0	139.8	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	133.1	136.3	138.9	144.4	الاثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	145.7	150.5	154.2	163.3	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	135.0	139.3	150.1	154.2	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	143.0	147.6	147.0	149.3	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	129.3	133.7	137.9	141.3	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning

المصدر : وزارة التخطيط .

جدول (٢٧)
تقديرات ميزان المدفوعات

Table (27)

Balance of Payments Estimates

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	1999*	2000**	البيان
Current Account Balance	12.81	42.58	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	17.46	46.72	الميزان التجاري
Oil Exports	45.19	73.35	صادرات البترول الخام
Gas Exports	8.20	9.12	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	37.10	39.30	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	16.62	17.50	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	20.48	21.80	صادرات أخرى ١
Re-Exports	43.46	44.44	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	133.95	166.21	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-116.49	-119.49	إجمالي الواردات (سيف)
Impots through Free Zones	-13.49	-14.30	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-103.00	-105.19	واردات أخرى ٢
Services (net)	9.70	10.61	الخدمات (صافي)
Investment Income	17.50	18.70	دخل الاستثمار
Others 3	-7.80	-8.09	آخر ٣
Transfers (net)	-14.35	-14.75	التحويلات (صافي)
Private	-13.35	-13.70	خاصة
Public	-1.00	-1.05	عامة
Capital Account (net)	-7.19	-32.17	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.15	0.20	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	1.36	-3.41	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions,Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-8.70	-28.96	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	5.62	10.41	الفائض (+) او العجز (-) الاجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-5.62	-10.41	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة (+) إشارة (-) تعني انخفاض (+)}
Net Foreign Assets with Central Bank	-5.70	-10.70	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.08	0.29	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Includes Estimates of the Exports of Petroleum Products, Fertilizers, Lubricants and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات الشتقات البترولية، الأسمدة والزيوت والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

2) Includes Imports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

3) Includes Travel, Transport and Government Services.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* Revised Figures.

* أرقام معدلة.

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية.

جدول (٢٨)

التجارة الخارجية ١

Table (28)

Foreign Trade ١

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ٢ Transit ٢	(بملايين الدراما)
					السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000*	6,912.2	21,196.3	96,823.6	3,505.9	*٢٠٠٠
1st Quart.	1,708.0	5,208.8	23,932.9	795.7	الربع الأول
2nd Quart.	1,932.8	5,435.1	24,815.2	924.0	الربع الثاني
3rd Quart.	1,590.8	5,390.1	24,746.6	928.9	الربع الثالث
4th Quart.	1,680.7	5,162.3	23,328.9	857.3	الربع الرابع

Source : Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

١) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

٢) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

١) اضيئت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قام دايرنة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

* أرقام تقديرية .

Quarterly (Jan. - Mar. 2001)

جدول (٢٩)

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (29)

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	أقسام النظام المنسيق
I. Live Animals, Animal Products	2,754.74	2,860.84	١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	5,086.31	5,065.47	٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes	390.88	444.83	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuffs, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	2,573.88	2,505.71	٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	1,238.10	1,896.15	٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	5,743.53	5,916.78	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	3,795.17	3,708.75	٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut)	462.91	502.16	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واواعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائف دودة القر)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	916.63	945.92	٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	1,328.34	1,341.70	١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	9,984.08	10,498.42	١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	875.91	1,003.39	١٢ - احذية، اغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، ازهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* ارقام تقديرية.

تابع جدول (٢٩)

Table (29) Contd.

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	1,934.59	2,074.53	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حزير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins	4,784.96	3,451.70	١٤ - لؤلؤ طبيعي او مستنبت ، أحجار كريمة او شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوسة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلبي الغواية (مقدلة) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	8,039.62	8,470.60	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	24,685.15	24,535.60	١٦ - الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزء اؤها ولوارزمها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	11,750.37	15,665.75	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	2,474.64	2,828.58	١٨ - أدوات واجهزة للبصرية او التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي او للقياس او الفحص وآلات واجهزة ضبط ، أدوات للطب او الجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوارزم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	20.48	22.42	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوارزمها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	2,749.16	2,966.69	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	121.70	117.63	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية
Total	91,711.15	96,823.62	المجموع

* Estimates.

* ارقام تقديرية

Table (30)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products	79.10	107.96	١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	179.31	117.51	٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes	182.03	144.82	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuffs, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	293.95	361.23	٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	307.82	368.18	٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	232.23	308.95	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	113.13	168.91	٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut)	6.26	6.88	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واقعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القرز)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1.47	2.84	٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الخضر ، اصناف صناعي الحصر والسلام
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	112.81	119.34	١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون) ، ورق وورق مقوى ومصنوعات
XI. Textiles and Textile Articles	915.70	1,058.96	١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	4.61	2.81	١٢ - احذية، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر واصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٠)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

Table (30) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	اقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	201.21	170.61	١٢ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins	145.91	143.72	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت ، أحجار كريمة أو شبيه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوسة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حللي الغواية (مقلدة) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	2,873.77	3,215.04	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	157.30	259.30	١٦ - الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المائية (تلفزة) وأجزء اؤها ولوازمهها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	67.26	142.71	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	0.38	2.07	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات واجهزة ضبط ، أدوات للطلب او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	-	-	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازماها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	32.47	43.28	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	27.45	20.56	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية
Total	5,934.17	6,912.24	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products	199.89	239.26	١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	1,512.80	1,695.97	٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes	77.75	55.75	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuffs, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	779.93	925.82	٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	99.14	130.10	٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	1,605.92	934.62	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	931.43	987.59	٧ - لدائن ومنتجاتها ، مطاط ومنتجاتها
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut)	110.36	150.75	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراه ، ومنتجاته هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية واقعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرن)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufacures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork.	91.50	86.44	٩ - خشب ومنتجاته، فحم خشبي ، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	127.79	131.44	١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون) ، ورق وورق مقوى ومنتجاته
XI. Textiles and Textile Articles	3,264.88	3,772.49	١١ - مواد نسيجية ومنتجاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	209.58	330.23	١٢ - احذية ، اغطية راس ، مظلات مطر وشمس ، عصي ، حبال سج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

H.S. Sections	١٩٩٩ 1999	٢٠٠٠* 2000*	اقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	409.51	437.93	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins	1,124.67	861.83	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت ، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوسة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حللي الغواية (مقلدة) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	941.06	1,290.30	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	4,624.74	4,647.20	١٦ - الآلات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمهها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	2,458.13	2,998.12	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	492.66	512.81	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط ، أدوات للطبع أو للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	2.08	2.06	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمهها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	663.96	823.34	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	152.13	182.22	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية
Total	19,879.91	21,196.27	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية

جدول (٣٢)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير^١

(In millions of AEDs) (بملايين الدرام)

Imports	1999	2000*				2000*	الواردات
		الربع الأول 1st Quart.	الربع الثاني 2nd Quart.	الربع الثالث 3rd Quart.	الربع الرابع 4th Quart.		
Abu Dhabi	21,282.17	5,287.58	5,101.22	5,614.58	4,626.32	20,629.70	أبوظبي
Dubai*	65,605.03	17,426.78	18,386.73	17,869.84	17,413.25	71,096.60	دبي*
Sharjah	4,823.95	1,218.56	1,327.22	1,262.20	1,289.34	5,097.32	الشارقة
Total	91,711.15	23,932.92	24,815.17	24,746.62	23,328.91	96,823.62	المجموع

الصادرات غير البترولية						
Abu Dhabi	638.37	301.31	431.74	120.07	129.06	982.18
Dubai*	5,127.59	1,389.86	1,471.28	1,424.75	1,529.43	5,815.32
Sharjah	168.20	16.80	29.76	45.97	22.21	114.74
Total	5,934.17	1,707.97	1,932.78	1,590.79	1,680.70	6,912.24

إعادة التصدير						
Abu Dhabi	850.82	202.22	328.41	432.53	206.90	1,170.06
Dubai*	15,030.73	4,148.40	4,265.04	4,131.74	4,115.07	16,660.25
Sharjah	3,998.36	858.13	841.67	825.78	840.38	3,365.96
Total	19,879.91	5,208.75	5,435.12	5,390.05	5,162.35	21,196.27

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

* Estimates.

ال المصدر: دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .

1) لا تشمل التبادل التجاري بين الامارات وتجارة الترانزيت .

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٣)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

(In millions of AEDs)

التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	١٩٩٩			٢٠٠٠*			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	44,408.59	5,251.44	10,131.90	48,662.63	5,854.17	11,272.98	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	10,867.04	458.17	2,665.14	11,807.38	604.75	2,039.78	السلع الوسيطة
Capital Goods	36,435.52	224.56	7,082.87	36,353.61	453.32	7,983.51	السلع الرأسمالية
Total	91,711.15	5,934.17	19,879.91	96,823.62	6,912.24	21,196.27	الإجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية

(٣٤) جدول

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	1999	١٩٩٩	2000*	٢٠٠٠*	المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Europe	36,546.02	39.8	35,418.63	36.6	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	31,244.17	34.1	29,562.54	30.5	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	7,311.42	8.0	7,359.98	7.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	6,757.23	7.4	7,237.23	7.5	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	6,158.66	6.7	4,379.16	4.5	فرنسا
Italy	5,442.95	5.9	5,401.88	5.6	إيطاليا
Benelux Countries	3,530.20	3.8	3,169.78	3.3	دول البنيلوكس
Asian Countries	37,464.48	40.9	42,618.47	44.0	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	8,935.35	9.7	10,288.49	10.6	اليابان
China	5,858.41	6.4	7,378.98	7.6	الصين
India	5,479.82	6.0	5,346.18	5.5	الهند
South Korea	5,274.93	4.7	4,677.21	4.8	كوريا الجنوبية
Arab Countries	6,059.02	6.6	6,102.45	6.3	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	4,570.00	5.0	4,818.65	5.0	دول مجلس التعاون الخليجي
Americas	9,177.01	10.0	10,166.38	10.5	الدول الأمريكية
of which :					منها :
United States	7,682.63	8.4	9,074.00	9.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	739.40	0.8	799.34	0.8	كندا
Brazil	324.56	0.4	387.10	0.4	البرازيل
Oceania	1,844.51	2.0	1,814.50	1.9	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	1,639.65	1.8	1,596.16	1.7	أستراليا
New Zealand	203.86	0.2	218.35	0.2	نيوزيلندا
Africa	620.11	0.7	703.19	0.7	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	347.17	0.4	459.33	0.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	91,711.15	100	96,823.62	100	المجموع العام

* Estimates.

* ارقام تقديرية .

جدول (٣٥)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	1999	1999	2000*	2000*	المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Europe	1,305.34	22.0	1,522.86	22.0	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	1,006.50	17.0	1,364.67	19.7	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	409.22	6.9	429.78	6.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	157.66	2.7	321.47	4.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	39.34	0.7	201.63	2.9	فرنسا
Italy	195.04	3.3	249.32	3.6	إيطاليا
Benelux Countries	201.65	3.4	197.46	2.9	دول البنلوكس
Asian Countries	2,525.98	42.6	2,457.48	35.5	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	508.87	8.6	567.49	8.2	اليابان
China	50.28	0.9	544.11	7.9	الصين
India	262.22	4.4	438.14	6.3	الهند
South Korea	318.14	5.4	368.95	5.3	كوريا الجنوبية
Arab Countries	1,351.97	22.8	2,230.33	32.3	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	665.08	11.2	1,445.38	20.9	دول مجلس التعاون الخليجي
Americas	542.34	9.1	492.26	7.1	الدول الأمريكية
of which :					منها :
United States	393.98	6.6	381.73	5.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	139.60	2.4	86.88	1.3	كندا
Brazil	1.54	—	—	—	البرازيل
Oceania	33.06	0.6	17.86	0.3	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	21.84	0.4	17.73	0.3	أستراليا
New Zealand	11.22	0.2	0.13	—	نيوزيلندا
Africa	175.48	2.9	191.45	2.8	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	27.89	0.5	30.13	0.4	جنوب أفريقيا
Grand Total	5,934.17	100	6,912.24	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٦)

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	1999	١٩٩٩	2000*	٢٠٠٠*	المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Europe	2,792.44	14.0	3,794.10	17.9	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	1,183.67	6.0	2,877.16	13.6	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	412.72	2.1	461.25	2.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	132.78	0.7	180.17	0.9	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	393.30	2.0	381.49	1.8	دول البنيلوكس
Russia	305.42	1.5	985.53	4.6	روسيا
Poland	27.06	0.1	68.72	0.3	بولندا
Asian Countries	8,541.76	43.0	9,010.86	42.5	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	3,786.56	19.1	3,962.63	18.7	إيران
India	877.72	4.4	1,048.09	4.9	الهند
Pakistan	409.78	2.1	381.45	1.8	باكستان
Hong Kong	244.63	1.2	137.94	0.7	هونج كونج
Arab Countries	5,742.39	28.9	6,120.01	28.9	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	2,836.24	14.3	3,162.19	14.9	دول مجلس التعاون الخليجي
Americas	1,379.38	6.9	551.78	2.6	الدول الأمريكية
of which :					منها :
United States	1,288.05	6.5	466.77	2.2	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	20.10	0.1	26.63	0.1	كندا
Brazil	14.47	—	3.02	—	البرازيل
Oceania	20.90	0.1	21.14	0.1	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	15.73	0.1	19.34	0.1	أستراليا
New Zealand	5.17	—	1.80	—	نيوزيلندا
Africa	1,403.04	7.1	1,698.38	8.0	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	435.20	2.2	95.38	0.4	تنزانيا
Grand Total	19,879.91	100	21,196.27	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٧)

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone *
(Dubai) According to Harmonized System Sections**

* واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
** (دبي) حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2000		الواردات ** EXPORTS	٢٠٠٠ IMPORTS **	أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات ** IMPORTS **			
I. Live Animals, Animal Products	48.48	121.95			١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	333.63	609.70			٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes	12.98	17.74			٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuffs, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	1,236.34	1,195.61			٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبديل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	762.26	1,264.38			٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	1,704.27	1,641.45			٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	463.40	556.71			٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut)	99.05	73.43			٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجنة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واواعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القرز)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork.	3.69	20.18			٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء، او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	99.96	213.24			١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	1,211.99	1,250.07			١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	83.31	118.81			١٢ - احذية ، اغطية راس ، مظلات مطر وشمس ، عصي ، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، ازهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Includes Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي

تابع جدول (٣٧)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي*
(دبي) حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2000		اقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات ** IMPORTS **	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	192.05	277.88	١٢ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins	26.57	43.73	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوسة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلبي الغواية (مقلدة) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	985.42	979.52	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	7,415.46	9,019.54	١٦ - الآلات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزء اؤها ولوازمهها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	576.99	878.00	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	767.29	736.77	١٨ - أدوات واجهزة للتصوير أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات واجهزة ضبط ، أدوات للطب أو للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	0.24	0.72	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمهها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	229.47	334.74	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	-	0.46	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية
Total	16,252.85	19,354.63	المجموع

* Estimates.

** Includes Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية .

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي

جدول (٣٨)

تجارة الترانزيت

(بملايين الدراهم)

Table (38)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Quart.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Quart.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Quart.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Quart.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Quart.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.6	٢٠٠٠
1st Quart.	327.40	468.27	795.67	3.3	الربع الأول
2nd Quart.	398.62	525.37	923.99	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	399.50	529.38	928.88	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	383.59	473.73	857.32	3.7	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة

جدول (٣٩)

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Countries	Items	1999	*٢٠٠٠ الربع الأول 1st Qrt. 2000*	*٢٠٠٠ الربع الثاني 2nd Qrt. 2000*	*٢٠٠٠ الربع الثالث 3rd Qrt. 2000*	*٢٠٠٠ الربع الرابع 4th Qrt. 2000*	2000*	الدولة	البيان
Bahrain	Exports**	410	112	118	115	126	471	البحرين	الصادرات**
	Imports	390	99	107	109	103	418		الواردات
	Trade Balance	20	13	11	6	23	53		الميزان التجاري
Saudi Arabia	Exports**	1,070	339	352	344	338	1,373	السعودية	الصادرات**
	Imports	3,316	840	886	900	807	3,433		الواردات
	Trade Balance	-2,246	-501	-534	-556	-469	-2,060		الميزان التجاري
Oman	Exports**	598	171	179	175	172	697	عمان	الصادرات**
	Imports	9	2	2	3	6	13		الواردات
	Trade Balance	589	169	177	172	166	684		الميزان التجاري
Qatar	Exports**	547	231	236	230	224	920	قطر	الصادرات**
	Imports	488	128	134	136	114	512		الواردات
	Trade Balance	59	103	102	94	110	408		الميزان التجاري
Kuwait	Exports**	876	277	295	288	287	1,147	الكويت	الصادرات**
	Imports	367	104	112	114	113	443		الواردات
	Trade Balance	509	173	183	174	174	704		الميزان التجاري
Total	Exports**	3,501	1,130	1,180	1,152	1,146	4,607	الإجمالي	الصادرات**
	Imports	4,570	1,173	1,241	1,262	1,143	4,819		الواردات
	Trade Balance	-1,069	-43	-61	-110	3	-212		الميزان التجاري

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Including Re-Exports.

** تشمل إعادة التصدير.

جدول (٤٠)

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	73,903	الإيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,245	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,823	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,422	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	66,658	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,200	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,931	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	6,527	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	80,793	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	69,066	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	14,960	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	17,124	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,649	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	22,333	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,099	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	628	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	156	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	472	اجنبي
Overall Surplus (+) / Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-6,890	الفائض (+) العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	6,890	التمويل
Domestic Banking System	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	بنوك محلية
Other 1	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	12,843	أخرى ١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية.

1) Transfers from Government Investment Income.

١) تحويلات من عوائد استثمارات حكومية.

* Revised Figures.

* أرقام معدلة.

** Preliminary Figures

** أرقام أولية.

